

## **EDITORIAL**

## El Congreso Nacional de Bibliotecas Públicas

l Congreso Nacional de Bibliotecas Públicas se ha consolidado como un foro en el que, a lo largo de los seis años que lleva realizándose de manera anual, se han presentado una gran diversidad de experiencias, problemáticas y también propuestas de solución en los diversos ámbitos del quehacer bibliotecario, todo ello en un marco idóneo para el intercambio de opiniones, análisis y autocríticas.

Organizado por la Dirección General de Bibliotecas del Conaculta en colaboración con los gobiernos de los estados, en este espacio han tenido cabida todas las expresiones y se han escuchado las voces de quienes tienen en común el propósito de contribuir a la mejoría sustancial de los servicios bibliotecarios, en beneficios de quienes todos los días acuden a los más de siete mil recintos que integran la Red Nacional de Bibliotecas Públicas.

Durante los tres días que durará el Séptimo Congreso Nacional de Bibliotecas Públicas, que tendrá lugar del 11 al 13 de octubre en Tlaquepaque, Jalisco, los responsables bibliotecarios de los estados de la República llevarán a cabo una reflexión colectiva sobre el desarrollo que hasta el momento han tenido los servicios bibliotecarios del país en sus diferentes vertientes, y una valoración sobre los aspectos que puedan llevar al mejoramiento y modernización de los mismos para responder a las crecientes demandas de la población, así como realizar propuestas para estructurar un nuevo modelo bibliotecario.

A lo anterior, habrá que sumarle otro de los temas que serán motivo de una necesaria revisión: la actualización del marco jurídico, a propósito de las dos décadas de promulgada la Ley General de Bibliotecas, con el fin de proponer soluciones a las necesidades que presenta el trabajo bibliotecario y sus perspectivas futuras, como el uso cada vez más necesario y generalizado de las nuevas tecnologías de la información.

El Congreso Nacional de Bibliotecas Públicas es una muestra fehaciente de que los bibliotecarios mantienen una reflexión continua sobre su trabajo, con el interés de mejorarlo y, en consecuencia, poder brindar una atención más eficaz a los usuarios, y en su séptima realización se harán, sin duda, valiosas aportaciones para ampliar y fortalecer el papel de las bibliotecas públicas en el desarrollo educativo, cultural y social del país.



### CONSEJO NACIONAL PARA LA CULTURA Y LAS ARTES

Sergio Vela

Carmen Quintanilla Madero Javier González Rubio



Saúl Armendáriz Sánchez
Felipe Becerril Torres
Rosa María Fernández de Zamora
(CUIB-UNAM) Eduardo Lizalde (Biblioteca
de México-DGB-Conaculta) Hortensia
Lobato Reyes (AMBAC) Filiberto Felipe
Martínez Arellano (CUIB-UNAM)
Surya Peniche de Sánchez Macgrégor
Nahúm Pérez Paz

Elsa Margarita Ramírez Leyva (CUIB-UNAM) César Augusto Ramírez Velázquez (CB-FFL-UNAM) Jaime Ríos Ortega José Alfredo Verdugo Sánchez (CNB)

Juan Domingo Argüelles

Oscar F. Castro López

JEFA DE REDACCIÓN Beatriz Palacios

Asesores de colaboración:

Ernesto Garcianava Verónica Sánchez Zarco Nancy Sanciprián

Diseño y formación: Natalia Rojas Nieto Distribución y suscripciones: Gorgonio

Martínez García: & Promoción y relaciones públicas: Guadalupe Ramírez Mesa de redacción: Adriana Mira Correa & Paola Aguirre & Socorro Segura & Alejandra Solórzano & Jesús Figueroa

Alejandra Solórzano A Jesús Figueroa A Ricardo Jiménez Fotografías: Juan de la C. Toledo/DGB-Conaculta. A Viñetas: Lourdes Domínguez

Conaculta. Viñetas: Lourdes Domínguez

El bibliotecario es una publicación mensual de la Direc-

ción General de Bibliotecas del Consejo Nacional para la Cultura y las Artes. Año 6, número 68, julio de 2007.

Editor responsable: Juan Domingo Argüelles. Publicación registrada en el Instituto Nacional del Derecho de Autor de la Secretaría de Educación Pública, con reserva de derechos al uso exclusivo de titulo número 04-2004-0518 12581800-102, certificado de licitud de titulo número 12880 y certificado de licitud de contenido número 10453, expedidos por la Comisión Calificadora de Publicaciones y Revistas Ilustradas de la Secretaría de Gobernación. ISSN 1665-9376. Impreso en los talleres de Gráfica, Creatividad y Diseño, Av. Plutarco Elias Calles 1321, Col. Miravalle, 03580, México, D.F. Tiraje: 9,000 ejemplares.

Correspondencia y distribución: Tolsá No. 6, Colonia Centro, México, D.F., C.P. 06040. Tel. y Fax: 91 72 47 33. Correos electrónicos: ocastro@correo.conaculta.gob.mx, bpalacios@correo.conaculta.gob.mx

Consulta El bibliotecario en nuestra página de Internet: http://www.cnca.gob.mx/cnca/buena/dgb/biblio.html

# Contenido

- Editorial
  El Congreso Nacional
  de Bibliotecas Públicas
- 2 Séptimo Congreso Nacional de Bibliotecas Públicas
- Las bibliotecas públicas de Jalisco:

  Desarrollo y modernización de los servicios

  JORGE OMAR RAMOS TOPETE
- Las bibliotecas públicas en Zacatecas:
  Perspectivas y nuevos retos
  ANTONIO TORRES TORRES
- 12 20 de julio: Dia Nacional del Bibliotecario
- 14. Tema central de las XXXVIII

  Jornadas Mexicanas de Biblioteconomía

  Las bibliotecas de cara a la sociedad

  del conocimiento
- 16 Se llevó a cabo el 3er. Congreso del Colegio Nacional de Bibliotecarios, en el Estado de México
- 17 Director de la Biblioteca de México "José Vasconcelos" Eduardo Lizalde ingresó a la Academia Mexicana de la Lengua
- Es la primera ciudad de América
  Latina en ostentar este título

  Bogotá, Capital Mundial del Libro 2007

  SOCORRO SEGURA
- 24 La lengua materna, elemento de identidad cultural
- 27 Gabriela Mistral a cincuenta años de su muerte PAOLA AGUIRRE
- Las conmemoraciones literarias en 2007
- Trae tu libro favorito y léenos un poquito Lectura pública para niños

  MARTÍN COLÍN RIVAS
- Los libros alemanes más bellos de 2005

  ALEJANDRA SOLÓRZANO

#### Portada:

Lourdes Domínguez, Sin título, 2006

### Suplemento.

Discurso de ingreso a la Academia Mexicana de la Lengua.

La poesía mexicana, esplendor e infortunios. Eduardo Lizalde

# Séptimo Congreso Nacional de Bibliotecas Públicas

Se llevará a cabo del 11 al 13 de octubre próximo en Tlaquepaque, Jalisco, siendo así la primera ocasión que un municipio alberga este importante foro

omo desde hace más de un lustro, la Dirección General de Bibliotecas del Consejo Nacional para la Cultura y las Artes, en coordinación con gobiernos estatales y municipales y la colaboración de las más importantes asociaciones y organismos bibliotecarios de México, organiza el Congreso Nacional de Bibliotecas Públicas, que en su séptima edición tendrá como tema general "Propuestas para un nuevo modelo bibliotecario", y como sede Tlaquepaque, Jalisco, siendo así la primera ocasión que un municipio alberga este importante foro, el cual se llevará a cabo del 11 al 13 de octubre próximo, en coordinación con la Secretaría de Cultura de Jalisco, la Coordinación Estatal de Bibliotecas Públicas y el H. Ayuntamiento de Tlaquepaque.

Igual que en anteriores ocasiones, en esta convocatoria se tiene el propósito de reunir a los profesionales, bibliotecarios, estudiantes y, en general, a los interesados en el campo de las bibliotecas públicas de todo el país, con el fin de evaluar y analizar programas y proyectos encaminados a impulsar el desarrollo, renovación y transformación de los servicios bibliotecarios públicos, a través del análisis y el intercambio de experiencias en torno a los siguientes temas: "La biblioteca pública como centro cultural y comunitario", "El uso de Internet en la biblioteca pública", "La capacitación bibliotecaria", "Desarrollo de colecciones regionales", "Promoción de la lectura en la biblioteca pública" y "Veinte años de la Ley General de Bibliotecas".

Este encuentro anual ha tenido como sedes las capitales de los estados de Coahuila, Jalisco, Durango, Estado de México, San Luis Potosí y Zacatecas, donde se han presentado más de 250 ponencias y conferencias, se han realizado 48 talleres, cursos, reuniones y actividades culturales, y han participado como expositores medio centenar de empresas e instituciones vinculadas al quehacer bibliotecario. Además, se han abordado las siguientes temáticas generales: "Futuro y perspectivas de los servicios bibliotecarios y de información", "Estrategias y proyectos para el desarrollo", "A 20 años de la Red Nacional", "Avances del Programa Nacional de Cultura en el área de bibliotecas públicas", "Hacia la consolidación de los servicios bibliotecarios" y "La Red Nacional: Evaluación de sus programas".



Cabe recordar que después de la realización del Primero y el Segundo Congresos Nacionales de Bibliotecarios en la década de los veinte del siglo pasado, organizados por el Departamento de Bibliotecas de la SEP —que a la postre sería la Dirección General de Bibliotecas—, al iniciar el nuevo milenio se planteó la necesidad de abrir de nueva cuenta un espacio para el debate plural e interdisciplinario.

Así, en este foro se han planteado y propuesto, desde diferentes perspectivas, proyectos para mejorar y encontrar soluciones viables a las necesidades de la realidad actual de las bibliotecas públicas del país y se ha constituido en una nueva y valiosa herramienta en la información, el aprendizaje, la discusión, la evaluación, la comunicación, la decisión y la planeación de los programas de la Red Nacional de Bibliotecas Públicas, al igual que en su difusión social.

Asimismo, la recopilación integral de las conferencias y ponencias presentadas y las actividades realizadas en los seis Congresos Nacionales, han sido publicadas y difundidas en las respectivas *Memorias*, ofreciendo así a toda persona interesada en el tema, un sólido panorama de las bibliotecas públicas: sus fuerzas, sus logros, sus necesidades, sus problemas, sus hallazgos, sus debilidades y también sus áreas de oportunidad. Es importante mencionar que para la elaboración de las conclusiones del Congreso, se ha contado con la

colaboración de una institución académica profesional, externa a la organización de este encuentro, que asegura el correcto e imparcial registro de los planteamientos más relevantes y las propuestas de este foro.

El Congreso Nacional ha sido además, puente entre las bibliotecas públicas y otros sistemas, organizaciones gremiales y profesionales e instituciones académicas del mundo bibliotecario, nacional y extranjero, con las que la Red Nacional ha podido colaborar y establecer nuevas y sólidas relaciones, lo que ha contribuido a su consolidación como un importante espacio de diálogo y encuentro entre todos los que laboran en la Red Nacional y un foro que busca contribuir en el mejoramiento de las bibliotecas públicas y su personal.

Para ello, como cada año a partir de 2002, se lanza una convocatoria pública nacional para la presentación de ponencias en el Congreso, con el interés de abrir este foro a la participación de los profesionales, bibliotecarios, estudiantes, investigadores, promotores culturales y en general a los interesados en el campo de las bibliotecas públicas procedentes de la Red Nacional de Bibliotecas Públicas pero también de diversos ámbitos, que para esta séptima realización estará abierta hasta el 17 de agosto. Para mayor información, ver la convocatoria publicada en este número de El Bibliotecario.

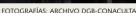


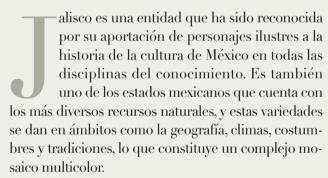
# Las bibliotecas públicas de Jalisco:

Desarrollo y modernización de los servicios

## Jorge Omar Ramos Topete







En Jalisco, como en todo el país, las bibliotecas públicas han sido un factor importante para el desarrollo de la comunidad. Actualmente cuenta con 275 bibliotecas públicas instaladas en sus 125 municipios y el personal que labora en ellas suma la cantidad de 793, entre bibliotecarios que corresponden a los municipios y al estado.

El personal de las bibliotecas está en continua actualización e integran un equipo abierto a la capacitación y al desarrollo de los avances tecnológicos. Además, existe la preocupación constante de búsqueda y aplicación de sus propias estrategias adecuando los recursos a las necesidades específicas de cada región.



En este sentido, cabe destacar que actualmente 25 bibliotecarios están estudiando la licenciatura en Biblioteconomía en la modalidad a distancia en la Escuela Nacional de Biblioteconomía y Archivonomía, de los cuales tres cursan ya el quinto semestre.

A partir del momento en que se fundó la Dirección General de Bibliotecas, se fueron instalando varias bibliotecas. En la ciudad de Guadalajara ya funcionaba la Biblioteca Central que lleva el nombre del profesor Ramón García Ruiz, distinguido educador jalisciense. Se integró con la aportación de su acervo particular que constaba principalmente de libros de pedagogía por lo que inicialmente se llamaba Biblioteca de Ciencias Pedagógicas.

## Biblioteca Central Estatal "Profr. Ramón García Ruiz"

Esta biblioteca se encuentra ubicada en la esquina de Eulogio Parra y González Ortega en la ciudad de Guadalajara, en el edificio que albergó la capilla de la Preciosa Sangre de Nuestro Señor Jesucristo, con su convento anexo, construidos a finales del siglo XIX.



FOTOGRAFÍA: ARCHIVO DGB-CONACULTA.

La capilla formó parte de las pequeñas iglesias que se edificaron en torno al Santuario de Guadalupe.

La biblioteca cuenta con más de 50,000 volúmenes, y a los servicios con que toda biblioteca cuenta se le añadió uno más que la singulariza: se integró a partir de 1999 un fondo especializado en literatura jalisciense, con el fin de ampliar el espectro del usuario y la concurrencia de investigadores.

Por ser un fondo especial, tiene su propio reglamento, en el que se especifica que el acervo no tiene préstamo externo ni estantería abierta. Predominan los libros de ediciones recientes, aunque se cuenta también con algunos del siglo XIX como *Nubes y estrellas*, de Aurelio Luis Gallardo, de 1856; *Flores de Anáhuac*, de José María Vigil, de 1866; *Sombras de ayer*, de Juan B. Híjar y Haro, editado en la ciudad de Roma en 1888, así como *La parcela*, de José López Portillo y Rojas, de 1898, entre otros.

Además, hay libros de las primeras décadas del siglo XX como los poemarios que se editaron en Barcelona, España, en 1924, de Alfredo R. Placencia, y *El campanario*, de Basilio Vadillo, novela cuya edición de 1939 es poco conocida.

Una parte del acervo se enriquece y actualiza gracias a las donaciones que realizan los mismos escritores en cuanto se editan sus libros; obras de reciente publicación que con el paso del tiempo se convertirán en joyas bibliográficas buscadas afanosamente por los investigadores. Por ejemplo, existe un poemario de Silvia Eugenia Castillero —directora de la revista *Luvina* de la Universidad de Guadalajara— cuyo tiraje fue de cien ejemplares, y la obra casi completa de un prolífico escritor de principios del siglo XX, Alberto M. Brambila Pelayo, quien editaba 30 o 40 ejemplares de cada uno de sus trabajos.

Investigadores de varias universidades, clérigos, periodistas y escritores han preparado tesis, antologías, notas y ensayos con base en este fondo.

Para dar a conocer esta biblioteca de autores jaliscienses en sus primeros años se transmitieron anuncios radiofónicos y se instituyó un programa literario titulado "Una tarde, un libro", que consistió en reuniones a manera de tertulias teniendo como invitados a los autores de los libros que conforman este fondo. A los asistentes se les entregaban copias de los textos que leería cada autor para acompañar a la lectura auditiva, la visual, en cada sesión. De estas reuniones surgieron de una manera natural las presentaciones de libros.

# $\square Archivo$

Buscan casa para la biblioteca de José Luis Martínez

urante un homenaje realizado a José Luis Martínez en junio pasado por El Colegio Nacional, familiares del escritor, ensayista, historiador y cronista fallecido a principios de año, dieron a conocer a El Universal, que todas las colecciones de su biblioteca siguen unidas, como él lo quería, y que ya se ha iniciado la clasificación de materiales con miras a encontrar en el corto plazo un lugar que albergue los libros, que suman más de 50 mil. Rodrigo Martínez, hijo del también bibliófilo, editor y coleccionista, aseguró: "deseamos que [la biblioteca] se quede en México, se mantenga unida y que esté abierta al público". La biblioteca está compuesta principalmente por obras de literatura hispánica, literatura mexicana del siglo xx y literatura e historia latinoamericana del siglo XIX. En el homenaje, se recordó a José Luis Martínez como uno de los principales exponentes de la literatura del siglo xx, que revolucionaron las letras en el país, junto a esa importante generación de escritores del Occidente de México como Juan José Arreola y Alí Chumacero.



En la actualidad el fondo cuenta con obra de más de 600 autores y una página Web en la que se ofrecen fichas bibliográficas y breves reseñas de esta colección.

## Servicios tecnológicos

Los servicios bibliotecarios en México han tenido su proceso evolutivo de acuerdo a los tiempos actuales. De esta manera, no podían quedarse atrás en la utilización de la tecnología que indudablemente redunda en beneficio del usuario.

Para cumplir con los objetivos propuestos para modernizar y actualizar los servicios bibliotecarios, desde el año 2003 se han ido instalando Módulos de Servicios Digitales en las bibliotecas del estado de Jalisco.

A la fecha están instalados 202 Módulos en 119 municipios de Jalisco con un total de 1,200 computadoras. 125 de estos Módulos cuentan con Internet y se encuentra en proceso de instalación en los restantes.

Este programa ha sido aplicado como un auxiliar en la búsqueda de información y ha logrado la captación de diferentes tipos de usuarios, sin interrumpir el servicio normal de las bibliotecas. Cada biblioteca le ha encontrado utilidad y beneficios, más allá de los establecidos convencionalmente, según las necesidades socioculturales de cada región.

En algunos casos se han multiplicado los cursos de computación para los usuarios reduciendo la famosa brecha digital entre quienes nunca se imaginaban hacer uso de tecnologías, como es el caso de las personas que tienen familiares en los Estados Unidos que han encontrado una manera de acercamiento utilizando estos medios que las bibliotecas les ofrecen. Además, la Red Estatal cuenta con personal especializado para ofrecer soporte, mantenimiento y administración de estos modernos recursos digitales.

### Automatización

Con la implementación del sistema de gestión bibliotecaria AbsysNET se están automatizando 73 bibliotecas, de las cuales tres ya están totalmente automatizadas, y el resto están agregando ejemplares a un ritmo de 7 mil registros por mes.

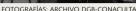
Al ser un sistema centralizado se tiene un catálogo colectivo y se pretende lograr que con una credencial los usuarios puedan solicitar préstamos a domicilio en cualquier biblioteca de Jalisco.

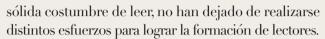
Otra de las herramientas que se implementó fue la página de Internet; en ella se encuentra información muy valiosa como el catálogo en línea, el directorio de bibliotecas, los servicios que se ofrecen, actividades destacadas, eventos, etcétera. Sobresalen dos apartados: el buzón de sugerencias y un espacio para el bibliotecario, donde puede consultar los cursos, talleres y eventos que se tienen programados e inscribirse para participar en ellos. Esta página se puede consultar en la dirección www. bibliotecas.jalisco.gob.mx.

### Fomento a la lectura y promoción cultural

La lectura es parte fundamental y la razón principal para que existan las bibliotecas. Por ello, ante las cifras que evidencian que en México no hay una







Es bueno primero distinguir los dos tipos principales de lectura: de información y de placer. El primero se hace por una necesidad, en los libros de texto estudiantiles y en los periódicos y revistas. Esto significa la obligación de leer para cursar las materias de estudio y el deseo de estar informados de los acontecimientos de cualquier índole por medio de las publicaciones periódicas.

El otro tipo de lectura, el que causa un gran placer, se remite más específicamente a la literatura, que es fuente de deleite y recreación. Aquí el lector lee para disfrutar el texto sin más afán que regocijarse al imaginar las historias que el escritor logra comunicar por medio de la palabra escrita. A este tipo se refieren los estudios cuando se trata de hacer estadísticas sobre hábitos de lectura.

Lo único que falta para lograr esta costumbre es motivación para el desarrollo de la sensibilidad. Esto, por supuesto, puede conseguirse a cualquier edad y las bibliotecas proporcionan el medio.

Los escritores han puesto su talento para que un texto pueda ser disfrutado valiéndose de su creatividad y de numerosos recursos literarios; sólo corresponde al lector, ayudado por su imaginación y percepción, el recrear cada línea, cada párrafo y cada página de su obra. Aquí es donde viene el gozo que despierta la transmisión de diversos sentimientos, imágenes y sensaciones. Aquí es donde se tocan las fibras del ser con la provocación de lo leído y esto es lo que se pierden quienes se quedan en los textos de información y no se han decidido a atravesar la delgada línea que los lance a la aventura placentera de leer un buen libro. Quien lo intente y logre quedar atrapado en las páginas de una obra literaria, seguramente descubrirá un viaje infinito.



La Red de Jalisco ha buscado estrategias, en primer lugar, para preparar a los bibliotecarios como lectores activos, es decir, que sean los bibliotecarios lectores, para que a su vez tengan la capacidad de orientar a los usuarios.

Además de lo establecido como actividades permanentes y que todas las bibliotecas del país tienen encomendado realizar: talleres, conferencias, exposiciones, concursos, en Jalisco los bibliotecarios disponen de las actuaciones del cuentacuentos Antonio Navarro, de teatro guiñol por el grupo El Tlakuache, y teatro, con la participación del grupo Unicornio, que ofrece la obra teatral *Esperando a las hadas* en la que representan algunas leyendas del Panteón de Belén, joya arquitectónica del siglo XIX, también llamado el Panteón Romántico de Guadalajara.

Otro aspecto que no se ha descuidado en las bibliotecas de Jalisco es el factor humano. Los bibliotecarios tienen condiciones individuales y perfiles muy diversos, por lo que se preparan próximamente unos cursos intensivos de desarrollo humano impartidos por especialistas en la materia. Se llevarán a cabo en varios puntos regionales para que todo el personal bibliotecario tenga la oportunidad de reflexionar sobre sus capacidades y deficiencias con el fin de ser mejores en su vida y en la prestación de servicios a la comunidad y en sus centros de trabajo.

La Red Estatal de Bibliotecas de Jalisco está integrada por 275 bibliotecas, y atiende a cerca de 2 millones de usuarios al año. Jalisco, además, fue sede del Segundo Congreso Nacional de Bibliotecas Públicas (Guadalajara, Jalisco, 2002), y del Segundo Encuentro Internacional sobre Bibliotecas Públicas (Puerto Vallarta, Jalisco, 2003), y trabaja constantemente por optimizar los servicios bibliotecarios para así contribuir, con su grano de arena, al mejoramiento de la Red Nacional. **\(\right\)** 

# Las bibliotecas públicas en Zacatecas:

Perspectivas y nuevos retos

## **Antonio Torres Torres**

ace 175 años, cuando aún se padecían los estragos causados por la cruenta lucha de Independencia en este naciente país, los nuevos estados ensayaban las primeras decisiones soberanas de gobierno, atendiendo los asuntos anteriormente monopolizados por la corona. En Zacatecas, cuyas poblaciones principales se habían fundado al amparo de las grandes vetas argentíferas, se vivía el abandono y el estancamiento. Los dueños de las minas aún permanecían en el viejo continente a salvo de los peligros de la guerra y del caos posterior; la ganadería, otrora floreciente, prácticamente estaba aniquilada. La agricultura seguía esperanzada a los buenos temporales, mirando pasar a las nubes sin detenerse en su largo viaje. El "Camino de la Plata", por donde iban y venían ricos tesoros y mercaderías de ultramar, estaba ahora desolado, bajo el acecho de las gavillas de salteadores.

En este marco, en agosto de 1830 los diputados Rafael de las Piedras y Francisco de la Parra propusieron ante el IV Congreso Constitucional la fundación de una biblioteca pública que, aunque aprobada en 1831, fue abierta hasta 1832 para que "Todos sin distinción ninguna puedan concurrir a la biblioteca y pidan los libros que necesitan para leer." El repositorio se formó "con un modesto número de obras donadas por don Francisco García Salinas, célebre gobernador del Estado", a través de compras y donaciones que se realizaron para tal efecto y con los libros que las órdenes religiosas habían dejado en sus conventos y monasterios.

Nuevos retos habría de enfrentar la permanencia de esta institución pública nacida bajo la visión de hombres y mujeres que en su tiempo consideraron que era preciso impulsar junto con actividades que resolvieran necesidades materiales, aquellas que alimentaran el espíritu y, fundamentalmente, coadyuvaran al abatimiento de los altos índices de analfabetismo.

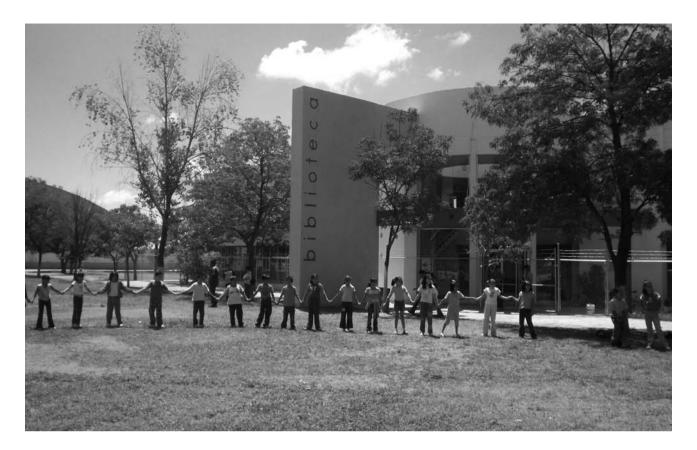
Para hablar de la actual Coordinación de Bibliotecas del Estado de Zacatecas es necesario rememorar sus más lejanos antecedentes, pues no se podría entender el presente sin comprender antes el pasado; es imperativo, por lo menos, imaginar los sueños de aquellos diputados y de aquel gobernador que buscaban integralmente la manera de transitar lo más pronto posible a mejores estados de bienestar, material y espiritual, cuando veían cómo en otras latitudes el desarrollo industrial, tecnológico y cultural, avanzaba a pasos agigantados.

Hoy en día la realidad no es muy diferente a la de 1832: el campo sigue esperando que el cielo sea menos cruel y deje caer el vital líquido, pues de ello depende la permanencia o la emigración de miles de personas. Las minas, agotadas, son parajes desolados y fantasmagóricos que, si hablaran, narrarían las desgracias de muchos y las fortunas de pocos. Un estado en el que apenas comienzan a construirse las primeras autopistas y cuya población se ve forzada a dejar su tierra para buscar el sustento en el vecino país del Norte.

En una entidad donde la pobreza y la marginación han sido el ambiente cotidiano, las bibliotecas públicas son instituciones fundamentales que han cobrado

<sup>&</sup>lt;sup>1</sup>Archivo Histórico del Estado, en el Fondo Poder Legislativo, serie de Leyes y Decretos, caja 5.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> José Enciso Contreras, *Antiguos libros jurídicos en dos bibliotecas de Zacatecas*, Tribunal Superior de Justicia, Zacatecas, México, 2003, p. 90.



una relevancia social, por ser el punto de encuentro de todo aquel que requiere de un lugar para la realización de sus tareas y trabajos escolares, de los hombres y mujeres que han encontrado en la lectura el medio ideal para solazarse o bien, en los últimos años, para realizar consultas automatizadas por las autopistas de Internet. Quizá muy en breve la biblioteca pública zacatecana se convierta en el medio más aceptado, por el cual se establezca la comunicación —entre los que seguimos en Zacatecas y los que tuvieron que emigrar— y se mantenga vivo el vínculo y el arraigo al terruño a través de los Módulos de Servicios Digitales.

Desde 1986, cuando se creó formalmente la Coordinación Estatal de Bibliotecas, se contrató al personal que atendería los servicios de la Biblioteca Central y los trabajos inherentes a la Red Estatal. Desde esta perspectiva se trata de personal que posee suficiente antigüedad, capacitación y experiencia, lo que ha contribuido sin duda a la consolidación tanto de las bibliotecas municipales como de la propia Biblioteca Central. Sin embargo, lo que debe destacarse es la actitud de los bibliotecarios.

Al igual que en otras entidades, la figura del coordinador está considerada como un puesto político de confianza y, por tanto, sujeto a las condiciones de los grupos que asumen el poder; en la mayoría de los casos, el paso por este puesto es efímero. Por otra parte, se puede asegurar que no todos los coordinadores que llegan a ocupar el cargo tienen la vocación y asumen la misión de llevar a cabo los múltiples compromisos, no sólo con el gobierno sino con el destinatario último de la función bibliotecaria: la sociedad en su conjunto. Ante esta debilidad, aparece la figura del bibliotecario que con su perseverante labor mantiene funcionando los engranes de la maquinaria. Los bibliotecarios son el combustible que hace moverse febrilmente a la biblioteca pública, dándole sentido, relevancia y pertinencia social.

Cuando el capital humano ha tomado conciencia del papel que le corresponde como servidor público surge de él la propuesta de mejora en los procesos de calidad, eficiencia y eficacia en el servicio. Cuando sabe que no tiene porqué esperar a que el cambio llegue de fuera, el bibliotecario comienza a generar sus propios cambios, manteniendo una posición crítica y madura ante la actuación de sus superiores jerárquicos y de sus propios sindicatos. Este es el caso de Zacatecas. La firmeza en la voluntad y la claridad de objetivos y metas del personal de la Coordinación han hecho que en los últimos años haya una constante presencia en los 58 municipios del estado, a



través de las 226 bibliotecas públicas. La comunicación permanente con autoridades y bibliotecarios son factor fundamental para obtener los apoyos necesarios en la mejora de espacios, materiales de trabajo e, incluso, de seguridad en el empleo, incremento salarial y capacitación.

De igual modo, con el impulso a las actividades de amplia cobertura y participación social, los medios de comunicación escritos, radiofónicos y televisivos, sin costo económico alguno, le otorgan a la biblioteca y a los bibliotecarios el lugar que socialmente les corresponde. La biblioteca ha dejado de ser una institución que espera calladamente la llegada de usuarios. Derivado de sus propias funciones la biblioteca pública debe estar presente en múltiples acontecimientos que la misma sociedad le mandata, debe salir a las calles en búsqueda de usuarios y los medios de comunicación son una vía ideal para atraerlos.

Ha sido de singular importancia incursionar en procesos de planeación que consideren necesidades y acciones muy propias, poniendo en el centro de nuestra atención la optimización y máximo aprovechamiento de los recursos humanos, materiales y económicos.

Es así como en el año 2006, llevamos a cabo con gran éxito la conmemoración del centenario del natalicio del ilustre escritor Mauricio Magdaleno, gloria de la Época de Oro del cine nacional, así como la coorganización, junto con la Dirección General de Bibliotecas del Conaculta, del Sexto Congreso Nacional de Bibliotecas Públicas. Acciones de tal envergadura

hablan de un equipo de trabajo comprometido y sin el cual no podrían planearse ni asumirse. La planeación debe contar con el convencimiento y el respaldo de las partes que intervienen, de lo contrario los compromisos penderán de un delgado hilo.

Una red no sólo se teje de abajo hacia arriba o de arriba hacia abajo. Se debe tejer también hacia los lados. Dar vigencia al concepto de "Red" es una necesidad impostergable, estableciendo relaciones de coordinación entre personas de igual jerarquía a nivel estatal e incluso a niveles municipales. La transversalidad tanto en la toma de decisiones como en la resolución de problemas permite una comunicación

que genera confianza y seguridad en las acciones. Los servicios digitales son un puente de comunicación entre los bibliotecarios pues se acercan entre ellos para compartir información, consultar, opinar y proponer, de manera fluida y expedita. Es muy importante el reconocimiento y el impulso a los liderazgos naturales que van surgiendo pues de ellos depende precisamente que esa Red se haga cada vez más fuerte; generalmente el trabajo de los líderes comienza en sus propios municipios y por sus acciones creativas e innovadoras comienzan a brillar, junto con sus equipos, más allá de sus propias bibliotecas. Las alianzas de los líderes pueden ser la base de una "Red" construida sólidamente.

Durante el encuentro que tuvimos los coordinadores de Jalisco, Veracruz y Zacatecas, con el señor Bill Gates, Presidente de Microsoft y de la Fundación Bill & Melinda Gates, el pasado 21 de marzo, en la ciudad de México, con voz pausada me preguntó que actualmente cuál era mi mayor reto, y mi respuesta fue que era instalar Módulos de Servicios Digitales en el cien por ciento de las bibliotecas del estado. Por supuesto que en materia de nuevas tecnologías de información y comunicación éste es el reto mayor. Más no es el único, otros grandes desafíos se mantienen vivos y en espera de ser atendidos: la dignificación de los espacios en esta geografía estatal tan extensa y con comunidades tan dispersas que dificultan la supervisión continua; la capacitación del personal, el reconocimiento y adquisición de nuevos valores y paradigmas para asumirse como un servidor público de alta ca-

Bibl<sup>.</sup>

lidad, y, en consecuencia, merecedor de mejores condiciones salariales y de trabajo. Aspiramos fundamentalmente a lograr que las bibliotecas tengan cada vez mayor demanda, lo cual conlleva una promoción intensa de los servicios entre padres de familia, obreros y campesinos, profesores y estudiantes de todos los niveles.

Hemos alcanzado y rebasado muchas metas, pero todavía queda mucho por hacer. Además de lo señalado en el párrafo anterior, nos enfrentamos al gran desafío de darle sostenibilidad del Programa de Acceso a Servicios Digitales bajo un control sistemático de atención y asesoría, manteniéndolo en un elevado nivel de calidad y eficiencia; hacer que los programas de lectura tengan penetración e impacto en todos los sectores de la sociedad; disminuir o detener la intensa movilidad de bibliotecarios que se ocasiona con la llegada de las nuevas administraciones a los municipios cada tres años, etcétera.

La política no se hace solamente con la construcción de elocuentes discursos ni con la asistencia a mítines abarrotados de personas pertenecientes a partidos políticos y funcionarios públicos. La política también se hace trabajando con intensidad y pasión, anteponiendo los más altos valores que la sociedad observa y espera. La calidad, la responsabilidad y la calidez deben ser puestas al servicio de quienes son la razón de ser de nuestro oficio bibliotecario: los niños y niñas, los jóvenes y adultos que reciben de nosotros una atención esmerada. Hagamos política de altura dándole una revaloración social a las bibliotecas públicas y a los bibliotecarios. Desaparezcamos de nuestro léxico la frase "no se puede". Construyamos sueños, pero hagamos realidades para el bienestar del pueblo, que es el fin último de la política. \(\mathbf{y}\)



La Biblioteca Cervantes de Praga lleva el nombre de Carlos Fuentes

l escritor mexicano Carlos Fuentes inauguró oficialmente en junio pasado, la Biblioteca del Instituto Cervantes en Praga que lleva su nombre, informó la agencia noticiosa EFE. Debido a problemas de salud, Fuentes no pudo asistir en septiembre de 2005 a la apertura del centro cultural, en un acto presidido por los príncipes de Asturias, Felipe de Borbón y Letizia Ortiz. Para esta ocasión, el ganador del Premio Cervantes y el Premio Príncipe de Asturias, dictó en la capital checa el discurso "Territorios de La Mancha". Allí glosó la genialidad de la obra cumbre de Miguel de Cervantes y, por el impacto que tuvo en la literatura universal, le atribuyó el título de "fundador de la novela moderna". "Todo en él (el género de la novela) es incierto, porque la realidad es incierta, polivalente", señaló el autor del La región más transparente y El espejo enterrado. El Director del Instituto Cervantes de Praga, Iñaki Abad, dijo que los dos ejes de la obra creativa de Fuentes son "México y el firme e irrenunciable compromiso social, como el alumbrar lo que el poder ha decidido que no tiene derecho de ser alumbrado".

# 20 de julio: Día Nacional del Bibliotecario

A partir de 2004, cada 20 de julio se reconoce la importancia de la labor bibliotecaria, que contribuye en gran medida al desarrollo de la educación y la cultura de nuestro país

omo cada año, el 20 de julio se conmemora el Día Nacional del Bibliotecario, incluido —en abril de 2004— en el Calendario Oficial Cívico de Conmemoraciones de la Secretaría de Gobernación. Esta celebración es un reconocimiento a la actividad de este importante actor social que contribuye en gran medida al desarrollo de la educación y la cultura nacionales.

La tarea del bibliotecario implica una gran responsabilidad, pues su principal acción es la de ser un intermediario activo entre los usuarios y el conocimiento. Más aún, con los continuos cambios tecnológicos es necesario que el bibliotecario cuente con la asesoría adecuada que le permita desempeñar de manera efectiva su profesión.

La IFLA, como un órgano perteneciente a la Unesco, se ha preocupado por proporcionar a las bibliotecas públicas una orientación práctica con el fin de promover instituciones eficaces que respondan a las exigencias de información de cada comunidad. En las *Directrices IFLA/Unesco para el desarrollo del servicio de bibliotecas públicas*, se señala la necesidad de "mantener un personal capacitado y motivado, a fin de utilizar eficazmente los recursos de la biblioteca en respuesta a las demandas de la comunidad".

La capacitación permite al bibliotecario no sólo proporcionar el material requerido, sino también aportar soluciones a los problemas del usuario. En nuestro país existen diversas instituciones encargadas de la capacitación y la formación profesional bibliotecaria, tales como la Escuela Nacional de Biblioteconomía y Archivonomía de la SEP y el Colegio de Bibliotecología de la UNAM, en el Distrito Federal; en los estados, las Universidades Autónomas de Chiapas, Estado de México, San Luis Potosí y Guadalajara. Asimismo, la Dirección General de Bibliotecas del Conaculta se ocupa de proporcionar capacitación técnica a todas las bibliotecas públicas de la Red Nacional. Por su parte, la Asociación Mexicana de Bibliotecarios (AMBAC) — cuya fundación en 1924, bajo el nombre de Asociación de Bibliotecarios Mexicanos, subraya la importancia de la actividad bibliotecaria en nuestro país desde principios de siglo pasado— se encarga de impartir talleres y cursos y realizar las Jornadas Mexicanas de Biblioteconomía, que fomentan el mejoramiento profesional de sus socios, de las bibliotecas y del servicio bibliotecario en general.

Otro elemento fundamental es la motivación para el personal, pues tiene una repercusión directa en su actitud de servicio. En este sentido, la IFLA destaca ciertas cualidades y aptitudes² que deben ser tomadas en cuenta por el bibliotecario con el fin de que se haga consciente del papel social que desempeña, y pueda así ofrecer una mejor atención al usuario:

<sup>&</sup>lt;sup>1</sup> Philip Gill, *Directrices IFLA/Unesco para el desarrollo del servicio de bibliotecas públicas*, México, Dirección General de Bibliotecas del Conaculta/IFLA/Unesco, 2002, p. 125.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> Cfr. "Las capacidades del personal bibliotecario", en *Op.cit.*, p. 126-127.

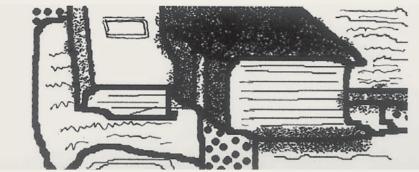


ILUSTRACIÓN: LOURDES DOMÍNGUEZ.

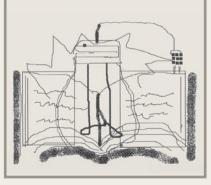
- La capacidad de comunicarse positivamente con otras personas
- La capacidad de comprender las necesidades de los usuarios
- La capacidad de cooperar con personas y grupos en la comunidad
- El conocimiento y comprensión de la diversidad cultural
- El conocimiento del material que constituye el acervo de la biblioteca v el modo de acceder a él
- El conocimiento de los principios del servicio público y la adhesión a ellos
- La capacidad de trabajar con otros para prestar servicios de biblioteca eficaces
- Aptitudes de organización con flexibilidad para definir cambios y ponerlos en práctica
- Imaginación, visión y apertura a nuevas ideas y prácticas
- Facilidad para modificar los métodos de trabajo a fin de responder a nuevas situaciones
- El conocimiento de las tecnologías de la información y la comunicación

Asimismo, las normas éticas cobran especial interés en el quehacer bibliotecario, al ser una actividad que requiere un trato continuo con el público, con otros miembros del personal y con organizaciones externas: "Todos los miembros del público han de ser tratados con igualdad y no se debe escatimar esfuerzos para que la información proporcionada sea lo más completa y exacta posible"<sup>3</sup>. Debido a la importancia de contar con estas normas éticas, diversos países han elaborado sus propios códigos, los cuales pueden ser consultados en el sitio de la Red IFLA/FAIFE (www.faife.dk/ethics/codes.htm), que cuenta con más de 20 registros especializados.

La celebración del Día Nacional del Bibliotecario es una buena oportunidad para reflexionar sobre la importancia de esta vocación, cuya labor repercute en el nivel educativo y cultural del país porque, como lo señaló el filósofo español José Ortega y Gasset, "para determinar la misión del bibliotecario hay que partir, no del hombre que la ejerce, de sus gustos, curiosidades o conveniencias, [...] sino de la necesidad social que vuestra profesión sirve"<sup>4</sup>.

## Para Leer de Boleto en el Metro

on el propósito de ganar nuevos lectores, consolidar a los eventuales y proporcionar lecturas a quienes no pueden adquirir libros por problemas económicos, la Secretaría de Cultura del Distrito Federal reanudó el programa Para Leer de Boleto en el Metro, informó la agencia de noticias Notimex. 250 mil ejemplares de una antología que reúne a 10 autores: Juan Villoro, Elena Poniatowska, Ignacio Solares, Eduardo Langagne, David Martín del Campo, Silvia Molina, Enrique González Rojo, Enrique Serna, David Huerta y Marco Antonio Campos, están colocados en anaqueles cercanos a las entradas y salidas de las 21 estaciones de la línea 3 de ese sistema de transporte. La idea es que el usuario tome un ejemplar, lo lea y lo devuelva, para que pueda ser leído por otros usuarios, dijo Paloma Saiz, coordinadora del proyecto. Jóvenes de entre 15 y 20 años, que conforman la llamada Ola Cultural, invitarán a los usuarios a que tomen un ejemplar y puedan disfrutarlo durante su trayecto.



<sup>&</sup>lt;sup>3</sup> Cfr. "Normas éticas" en *Op.cit.*, p. 131-132.

<sup>&</sup>lt;sup>4</sup> José Ortega y Gasset, *Misión del bibliotecario*, México, Dirección General de Bibliotecas del Conaculta, 2005, p. 43.

Tema central de las XXXVIII Jornadas Mexicanas de Biblioteconomía

# Las bibliotecas de cara a la sociedad del conocimiento

rganizadas por la Asociación Mexicana de Bibliotecarios, A. C. (AMBAC), del 2 al 4 de mayo pasado en la ciudad de León, Guanajuato, se llevaron a cabo las XXXVIII Jornadas Mexicanas de Biblioteconomía, con el tema "Las bibliotecas de cara a la sociedad del conocimiento".

En la ceremonia inaugural la Presidenta de la AMBAC, Hortensia Lobato Reyes, hizo un breve recorrido en torno al tema del conocimiento en la historia y la velocidad con la que éste llega en la actualidad, a través de las nuevas tecnologías de la información y comunicación, así como Internet. Asimismo, agradeció a las autoridades estatales y municipales el apoyo para la realización de este congreso anual, al tiempo que aseveró que la información es un instrumento para la formación de auténticas sociedades del conocimiento y que una de las principales responsabilidades de los profesionales de la biblioteconomía es seleccionarla, organizarla y ponerla al servicio de la comunidad, a fin de que ese conocimiento sea trasmitido y compartido.

El programa temático de las Jornadas se estructuró bajo diez importantes rubros: "Gestión de las bibliotecas", "La educación bibliotecológica", "El desarrollo de las habilidades informativas", "El bibliotecario como actor de la información", "Los servicios bibliotecarios", "El trabajo en redes y las bibliotecas", "La tecnología de la información y la comunicación y su aplicación en las bibliotecas", "La importancia de las asociaciones de bibliotecarios", "Las bibliotecas mexicanas: presente y futuro", y "La educación y la biblioteca", que se desarrolló y abordó a través de conferencias, mesas redondas, cursos, cine debate con la proyección de la cinta *El bibliotecario*, y la realización

de dos foros, uno de estudiantes de las diferentes escuelas de bibliotecología del país, y otro de innovación tecnológica, con trabajos de diversos proveedores de estos servicios.

También se ofrecieron cuatro talleres de actualización: "Recursos y servicios de consulta electrónica", "Evaluación de bibliotecas académicas", "El bibliotecario como promotor de lectura" y "Desarrollo de habilidades informativas", así como la realización de la Asamblea General Ordinaria de la AMBAC para la elección de la Mesa Directiva para el periodo 2007-2009, en la que se ratificó a su actual Presidenta.

De entre las conferencias magistrales, una de ellas se refirió al papel del bibliotecario en el siglo XXI, en la que se consideraron los problemas que enfrenta el bibliotecario para lograr el respeto y el reconocimiento de la sociedad, así como el libre acceso a la información, la libertad de investigación y el valor de la comunicación, entre otros aspectos.

La concepción, desarrollo y retos de las bibliotecas digitales fueron abordados a través de ponencias como "Mediateca Digital del Museo del Chopo" y "Biblioteca digital: ¿sin paredes?", en las cuales se ofreció un panorama de los trabajos y avances que en materia de bibliotecas digitales realiza la UNAM; "Las tecnologías de información y comunicación y su aplicación en las bibliotecas: caso de la biblioteca pública virtual en Chiapas", en la que se da a conocer el desarrollo de este proyecto, y "Las nuevas bibliotecas virtuales: de la bibliotecología al usuario", que destaca la importancia de la biblioteca en línea y se afirma que debe tener carácter e imagen propia, que permita al usuario identificarse y tener un sentido de pertenencia.

También, se presentaron trabajos como "Bibliotecas mexicanas: presente y futuro", que se ocupó de



ILUSTRACIÓN: LOURDES DOMÍNGUEZ.

las definiciones de biblioteca pública, su desarrollo, las técnicas de información y comunicación para la sociedad de la información y la biblioteca del futuro en México; "Panorama de las bibliotecas públicas y universitarias en Baja California", en la que se ofrecieron los resultados de una investigación donde se propone la oferta de un programa educativo para la formación de bibliotecarios profesionales, e "Identidad e imagen corporativa de bibliotecas a través de Internet: el caso de instituciones de educación superior de control federal en el D. F.", que presenta una interesante evaluación del impacto de las páginas Web en la identidad de éstas.

Otras interesantes ponencias fueron "El trabajo en grupo en las bibliotecas académicas: un enfoque desde las comunidades de práctica". Se trata del estudio de las competencias profesionales adquiridas en comunidades de práctica, en cuanto al análisis bibliográfico en el entorno de una biblioteca académica mexicana, y la argumentación del término "comunidades de práctica" y su paralelismo con los grupos de trabajo, diferenciando los elementos y características de cada uno para poder explorar si las comunidades de práctica

pueden contribuir o no a mejorar los procesos de valor agregado a la información en una biblioteca, a través del análisis bibliográfico. Asimismo, "Desarrollo de competencias informativas para crear una sociedad del conocimiento: una perspectiva interdisciplinaria", giró en torno a los fundamentos en los que están basados los conceptos de la alfabetización informativa, sus implicaciones, motivos y demarcaciones, además de las perspectivas de la biblioteca académica como promotora del desarrollo de habilidades informativas. Además, hace una revisión de los aspectos de otras disciplinas que el bibliotecario debe conocer para una comprensión cabal del concepto y una aplicación adecuada de la realidad del usuario.

Es así como las XXXVIII Jornadas Mexicanas de Biblioteconomía, con una participación cercana al medio millar de personas, cumplió su propósito de ser un punto de encuentro para el aprendizaje, el análisis y la reflexión, para que todos los profesionales de esta disciplina puedan tener una visión más clara sobre los retos que deberán enfrentar en el futuro inmediato, con relación a este importante tema: la sociedad del conocimiento. (SS)

Se llevó a cabo el 3er. Congreso del

# Colegio Nacional de Bibliotecarios, en el Estado de México

os días 4,5 y 6 de junio pasado, se realizó en la ciudad de Toluca, Estado de México, el 3er. Congreso del Colegio Nacional de Bibliotecarios, que llevó por tema "El núcleo básico en la educación bibliotecológica: retos y dimensiones", donde los numerosos asistentes fueron partícipes del análisis, propuestas y planteamientos que sobre la educación bibliotecológica se hicieron a lo largo de las jornadas de trabajo.

El principal objetivo del Congreso fue determinar el conjunto de conocimientos y habilidades que requiere la formación de bibliotecólogos y otros profesionales de la información para enfrentar, con base en su estado actual y proyección futura, el escenario económico existente, basados en la generación, adquisición, aplicación y distribución del conocimiento.

La participación docente en los estudios de bibliotecología, los núcleos básicos de las licenciaturas en bibliotecología, el análisis de la deserción escolar, la competencia y educación bibliotecológica, reflexiones sobre el mercado laboral para los bibliotecólogos, y aportaciones metodológicas a los planes de estudio de esta carrera, fueron algunos de los temas desarrollados en las conferencias magistrales, ponencias y mesas redondas, en las que participaron reconocidos profesionales en el ramo provenientes de diversas instituciones, entre ellas la Escuela Nacional de Biblioteconomía y Archivonomía, y las Universidades de Guadalajara, Autónoma del Estado de México, Nacional Autónoma de México, Autónoma de Chiapas, del Valle de México y del Claustro de Sor Juana.

Además de las mesas de trabajo, hubo dos aspectos sobresalientes: el homenaje por parte del Colegio Nacional de Bibliotecarios al profesor Nahúm Pérez Paz, una de las más destacadas personalidades en el



ámbito de la bibliotecología en México, y la presentación de las *Memorias del 2º Congreso del Colegio Nacional de Bibliotecarios*, en el que se realizaron importantes aportaciones para el avance de la ciencia bibliotecológica. Sin lugar a dudas los resultados obtenidos en el 3er. Congreso serán igualmente fructíferos para la profesión bibliotecológica y su futuro desarrollo.

Director de la Biblioteca de México "José Vasconcelos"

# Eduardo Lizalde ingresó a la Academia Mexicana de la Lengua

Desde sus orígenes, la Academia ha contado entre sus miembros con destacados intelectuales del país

on una ceremonia solemne realizada el pasado 24 de mayo en la Biblioteca de México "José Vasconcelos", se formalizó el ingreso del poeta Eduardo Lizalde a la Academia Mexicana de la Lengua, a la que asistieron los miembros de la Mesa Directiva de la Academia, integrada por José G. Moreno de Alba, Gonzalo Celorio, Vicente Quirarte y Ernesto de la Peña, así como 19 miembros que conforman esta institución: Guido Gómez de Silva, Adolfo Castañón, Tarsicio Herrera Zapién, Miguel León-Portilla, Alí Chumacero, José Pascual Buxó, Clementina Díaz y de Ovando, Carlos Montemayor, Concepción Company Company, Julieta Fierro, Diego Valadés, Fernando Serrano Migallón, Eulalio Ferrer Rodríguez, Margit Frenk, Ramón Xirau, Margo Glantz, Jaime Labastida, Mauricio Beuchot y Gustavo Couttolenc.

Elegido el 27 de abril de 2006 con la silla XIV que ocupara anteriormente Elsa Cecilia Frost, el Director de la Biblioteca de México, Eduardo Lizalde, dio lectura a su discurso titulado *La poesía mexicana, esplendor e infortunios*, que se enlaza con el trabajo realizado por su antecesora, convirtiéndose así en una suerte de diálogo. Por tal motivo, Lizalde citó algunos fragmentos del estudio que en agosto de 2004 dio a conocer la ex académica durante su toma de posesión, el cual está dedicado a "las características y singularidades de los escritores y pensadores del periodo vi-



EDUARDO LIZALDE, JOSÉ G. MORENO DE ALBA Y ERNESTO DE LA PEÑA

rreinal y el posterior proceso del rompimiento mexicano y americano con el poderoso, y en su momento abrumador, imperio espiritual del mundo hispano".

Ambos discursos giran en torno al polémico tema de la recepción de la literatura mexicana en España, que ha despertado diversos debates y controversias, así como estudios tanto en el mundo hispanoamericano como en el español desde el último tercio del siglo XVII, cuando de acuerdo con Eduardo Lizalde, tienen lugar los primeros infortunios internacionales de nuestra literatura.

A través de la investigación y recopilación de opiniones sobre el desdén a la poesía mexicana — considerada en ocasiones como mera copia de la producción española— Lizalde invita a los hablantes de esta len-

gua a una reflexión en torno a la repercusión que dicha actitud ha tenido hasta nuestros días.

En un breve recorrido, Lizalde da cuenta de algunos de nuestros poetas nacionales más loados: Sor Juana, Amado Nervo y López Velarde, entre otros, que pese a los esfuerzos de españoles ilustres como Francisco A. de Icaza, no lograron la difusión que merecían en el país europeo. Del mismo modo, subraya los esfuerzos que en su tiempo resultaron vanos, de mexicanos que buscaban insertarse en el panorama literario hispano del cual eran conocedores e incluso algunos de ellos residentes. En este caso se encuentra Alfonso Reyes, seguido del grupo de Contemporáneos, quienes a pesar de haber sostenido cierta relación con sus coetáneos españoles pertenecientes a la generación del 27, no fueron leídos en ese país sino hasta finales de siglo XX.

Lejos de limitarse a una enumeración de los "infortunios" que ha tenido nuestra literatura en España, el también director de la Biblioteca de México "José Vasconcelos" presentó con igual interés, los aciertos de diversos creadores, editores y estudiosos españoles que en la actualidad promueven la lectura de los grandes poetas hispanoamericanos.

De esta forma, extendió una invitación para reflexionar sobre este debate que concierne a todo hablante de la lengua española. Finalmente, expuso su postura frente a la situación actual de la poesía y de la sociedad mediática en que vivimos, a la que definió como un "océano insondable de información, en que es más fácil ahogarse que navegar".

Ernesto de la Peña fue el encargado de dar lectura al discurso de bienvenida a Eduardo Lizalde como miembro de la Academia, en el que destacó la amplia trayectoria poética y ensayística del autor de *El tigre en la casa*, así como su participación en la promoción cultural y de la música en su calidad de comentarista de ópera en la radio y la televisión.

De la Peña señaló las tres etapas fundamentales en la poesía de Lizalde, señaladas por el estudioso Marco Antonio Campos. En un inicio, "la etapa de poeticismo", en la que convivió con otros grandes exponentes del género como Marco Antonio Montes de Oca, Enrique González Rojo hijo, y Arturo González Cosío. La siguiente etapa se caracteriza por la producción de poesía social de la que se desprende para dar paso al periodo en que se encuentra en la actualidad, y que le ha valido la comparación con grandes poetas del siglo XX, como Paul Valéry, T.S. Eliot, Vicente Huidobro

y José Gorostiza, autores fundamentales de la tradición literaria occidental.

En lo que se refiere al lenguaje poético de Lizalde, De la Peña lo calificó como "significativamente personal", con algunos acercamientos coloquiales. Asimismo, habló del tigre, que como un símbolo recurrente en su poesía, representa el poder que permite conquistar la realidad. El tigre, como un sucesor de Dios, el poder; y el límite, la condición humana.

Para concluir, De la Peña afirmó que Eduardo Lizalde "sin duda alguna contribuirá al esplendor de nuestra institución con sus observaciones profundas de gran tino y su revolucionaria experiencia en el empleo de las palabras".

Correspondió al director de la Academia, José G. Moreno de Alba, imponer la venera correspondiente y dar lectura al diploma que nombra a Eduardo Lizalde como individuo perteneciente la Academia Mexicana de la Lengua, en atención a sus conocimientos lingüísticos y méritos literarios.

Ganador de diversos e importantes premios nacionales como el de Poesía Xavier Villaurrutia en 1970, el de Poesía Aguascalientes en 1974, el de Literatura y Lingüística en 1988 y el Iberoamericano Ramón López Velarde en 2002, Lizalde se integra a los ocupantes de las 36 sillas que conforman los miembros de número en activo en la Academia, gracias a su aguda dedicación al cultivo de las letras y, por ende, de nuestra lengua.

Creada en 1875 como la Academia Mexicana Correspondiente a la Española, esta institución presidida por primera vez por José María de Bassoco, fue fundada gracias al interés de la Real Academia para crear Academias Correspondientes que se ocuparan de conservar y promover la lengua castellana en el nuevo continente.

Desde sus orígenes, la Academia ha contado entre sus miembros con tres centenares de los más destacados intelectuales del país. Escritores, lingüistas, filólogos, gramáticos, filósofos, ensayistas, poetas, novelistas, comunicólogos, jurisconsultos, dramaturgos, historiadores, humanistas y científicos han sido honrados con esta importante distinción. Nombres como el de Francisco Sosa, Justo Sierra, Federico Gamboa, José Vasconcelos, Mauricio Magdaleno, Isidro Fabela, Amado Nervo y Octavio Paz, entre otros, han sido activos colaboradores de esta institución que promueve la preservación y cultivo de la lengua española en nuestro país. (PA)

Es la primera ciudad de América Latina en ostentar este título

# Bogotá, Capital Mundial del Libro 2007

## Socorro Segura

La Unesco estableció este concepto en reconocimiento a los mejores programas a favor del libro y la lectura

El programa cultural inició el 23 de abril con la realización de "Los escritores de ahora y de mañana Bogotá 39"

a Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura, Unesco, designó a Bogotá como Capital Mundial del Libro 2007 en una ceremonia que tuvo lugar en la Alcaldía de la ciudad colombiana el 19 de agosto de 2005. Este título le fue otorgado en reconocimiento a sus programas a favor del libro y de la lectura, así como de los proyectos que ha desarrollado en los años recientes en los ámbitos bibliotecológico y editorial y del compromiso que ha asumido frente al reto de lograr que sus casi siete millones de habitantes lean, escriban y tengan acceso al libro.

A lo anterior se suma su sistema de bibliotecas públicas, compuesto por 102 recintos estratégicamente ubicados en la ciudad, que incluye tres grandes y modernas bibliotecas; una importante industria editorial, una red de más de 600 librerías, y un destacado y creciente grupo de escritores activos a nivel nacional e internacional. Asimismo, es sede del Premio Nacional de Literatura "Ciudad de Bogotá", que estimula el trabajo de los nuevos escritores en los géneros de novela, cuento, poesía y ensayo, el novedoso programa de fomento a la lectura "Libro al viento" a través del cual la administración distrital pone a circular gra-

tuitamente en las estaciones del servicio de transporte Transmilenio, una colección de clásicos de la literatura, y una red cada vez más extensa de asociaciones públicas y privadas en favor de la lectura.

Otros programas considerados para esta designación fueron la realización de la Feria Internacional del Libro de Bogotá, en la que se dan cita los más reconocidos escritores de ése y otros países; los 66 Clubes de Lectores distribuidos en 20 localidades y promovidos por el Instituto Distrital de Cultura y Turismo, y "Paraderos Paralibros Paraparques", programa que incluye 300 títulos que se cambian cada tres meses, auspiciado por la Fundación para el Fomento de la Lectura, Fundalectura.

Aunado a ello, como parte de las acciones del Plan Iberoamericano de Lectura, ILÍMITA, iniciativa promovida por el Centro Regional para el Fomento del Libro en América Latina y el Caribe (CERLALC), en colaboración con la Secretaría de Educación y el Ministerio de Cultura de Colombia, la Alcaldía Mayor de Bogotá y la casa editorial El Tiempo, se llevó a cabo la Semana de la Lectura "Para leernos mejor", del 24 septiembre al 2 de octubre de 2005, que contó con la participación de cerca de tres millones de personas y cuyo propósito fue abrir espacios de reflexión, desde diversas ópticas, en torno a la lectura, así como realizar actividades que integraran la lectura con las dinámicas de la ciudad.

El II Encuentro Iberoamericano de Políticas Públicas sobre Lectura en Cartagena de Indias, Colombia, fue la antesala de la celebración que Bogotá tendrá a lo largo de 2007, reunión organizada por el CERLALC, la Organización de Estados Iberoamericanos (OEI) y la Agencia Española de Cooperación Iberoamericana (AECI), que contó con la participa-

# **□**Archivo

Italia, invitado especial de la FIL de Guadalajara 2008

e acuerdo con información de la agencia Notimex, la Feria Internacional de Libro de Guadalajara tendrá como invitado especial en su edición de 2008 a Italia, país que traerá una importante muestra de su industria editorial, considerada una de las más influyentes en el mundo. El ministro italiano de Asuntos Exteriores, Mássimo D'Alema, destacó el significado que tiene la participación de Italia en esta Feria, como una posibilidad de presentar varios aspectos de toda su cultura, no sólo la literaria. Dicho encuentro, añadió, representa la posibilidad de acercar su cultura al vasto público de América Latina: "Estoy seguro de que este encuentro constituirá un gran avance en las ya positivas relaciones entre Italia y México". La figura del invitado de honor en la FIL de Guadalajara existe desde 1993, y en ella han participado Colombia, Nuevo México, Venezuela, Canadá, Argentina, Puerto Rico, Chile, España, Brasil, Cuba y Québec. La cultura catalana, Perú y Andalucía, han sido otros de los invitados a este encuentro editorial y librero que en 2007 volverá a tener a Colombia como país invitado de honor.

ción de 25 delegados de Iberoamérica, y en la que se propuso la elaboración de una guía para el diseño y realización de planes nacionales de lectura. En dicho foro se dieron a conocer las experiencias de fomento a la lectura que se desarrollan en algunos países de habla hispana, tales como "Volver a leer", de Argentina, que resalta el valor simbólico y liberador de la lectura para una sociedad democrática; "Leer en familia", de Colombia, a fin de impulsar la lectura desde la infancia; "Bibliotecas escolares", de Chile, cuyo objetivo es la creación de bibliotecas escolares en todas las escuelas del país; "Bibliotecas de Barcelona", centrado en la creación de un nuevo modelo de biblioteca que responda a las necesidades informativas, formativas y culturales actuales; "Lectura en lenguas indígenas", de Guatemala, en donde el fomento del uso de la lectura en lenguas indígenas se considera una herramienta curricular pertinente a nivel cultural y lingüístico; "Salas de lectura", de México, uno de los programas más importantes que se realizan en materia de formación de lectores, y "Proyecto Papagayo", de Venezuela, orientado a promover la lectura y la creación literaria en niños de sexto grado, inscritos en planteles públicos.

Dada la importancia que reviste el título Capital Mundial del Libro, en esta iniciativa participan además la Unión Internacional de Editores, la Federación Internacional de Asociaciones e Instituciones Bibliotecarias, así como la Federación Internacional de Libreros, con el fin de garantizar una representación justa de las organizaciones profesionales internacionales. Estos organismos consideran, entre otros criterios para otorgar la designación, elementos como la participación por turno de todas las regiones del mundo, el nivel de compromiso municipal, nacional e internacional y, principalmente, por el impacto potencial del programa, cantidad y calidad de actividades permanentes o eventuales organizadas respetando plenamente a los varios actores de la cadena del libro y la cooperación con organizaciones profesionales nacionales e internacionales que representan a autores, editores, libreros y bibliotecarios, además de la conformidad con los principios de libertad de expresión, de publicar y de difundir la información, enunciados por la Unesco, la Declaración de los Derechos Humanos y el Acuerdo de Florencia.

En lo relacionado al ámbito bibliotecológico, destaca la existencia en Bogotá de tres importantes recintos bibliotecarios: la Biblioteca Luis Ángel Arango, que forma parte de un gran centro cultural que comprende museos y sala de conciertos, y es cabeza de la red de bibliotecas del Banco de la República formada por 18 centros de información que reciben 6 millones de usuarios al año; El Tunal, que a cuatro años de su creación ocupa ya el tercer lugar mundial en cuanto al número de visitantes y usuarios atendidos, y la Biblioteca Nacional de Colombia, cuyo objetivo es garantizar la recuperación, preservación y acceso a la memoria colectiva del país, representada por el patrimonio bibliográfico y hemerográfico, así como la promoción y fomento de las bibliotecas públicas, la planeación y el diseño de políticas relacionadas con la lectura a nivel nacional y la satisfacción de necesidades de información indispensables para el desarrollo individual y colectivo de los colombianos.

A lo anterior se suma la Red Capital de Bibliotecas Públicas BibloRed, programa de la Alcaldía Mayor y de la Secretaría de Educación, la cual está conformada por tres bibliotecas mayores, seis locales y diez de barrio, colocadas estratégicamente para brindar mayor cobertura en toda la ciudad. Cada una de ellas es un importante centro de desarrollo social, cultural, de investigación y aprendizaje al que pueden acceder libre y gratuitamente todos los habitantes de la ciudad. El número de usuarios de la Red supera los 4 millones al año.

En Bogotá también trabajan diversas organizaciones dedicadas al desarrollo editorial y cultural, así como de la promoción del libro y el fomento a la lectura, entre ellas la Cámara Colombiana del Libro<sup>1</sup>, que fomenta el desarrollo de la industria editorial y orienta, representa y protege sus intereses. Asimismo, la asociación Fundalectura trabaja para el desarrollo y fomento del libro y la lectura a través de su promoción en todos los ámbitos de la sociedad, además de coordinar la Red Nacional Prolectura; la Casa de Poesía Silva, fundada en 1986, tiene como objetivo facilitar y propiciar el estudio, conocimiento y goce de la poesía, además de brindar el servicio de biblioteca, fonoteca, y librería, imparte talleres de poesía y conferencias, y organiza festivales y concursos, para los diferentes grupos de la población; la Fundación Rafael Pombo, está dirigida a mejorar la calidad de vida de los niños colombianos, apoyar su formación integral, procurar una cultura de sus derechos y deberes y promover los valores humanos ejecutando proyectos que tienen como ejes fundamentales el libro y la lectura; y Asolectura, entidad que reúne a personas y asociaciones comprometidas con la promoción y el desarrollo de la lectura y la escritura, y que se ha constituido como interlocutor entre las instancias gubernamentales y privadas para conseguir mejoras en el sistema educativo y en las escuelas, además de apoyar la creación y el fortalecimiento de las bibliotecas, entre otros.

Las actividades en torno a la nominación de Bogotá Capital Mundial del Libro 2007, iniciaron el 23 de abril, Día Mundial del Libro y del Derecho de Autor,

<sup>&</sup>lt;sup>1</sup> Desde 1983 es la Agencia ISBN en Colombia y de 1990 a la fecha, en virtud de un convenio celebrado con la Agencia Internacional del ISBN y el EAN, tiene autorización para prestar el servicio de Código de Barras. Es creadora y organizadora de la Feria Internacional del Libro de Bogotá.



ILUSTRACIÓN: LOURDES DOMÍNGUEZ

instituido desde 1995 por la Unesco, con motivo de los aniversarios de tres de los más importantes autores de la literatura universal, Miguel de Cervantes Saavedra, William Shakespeare y el *Inca* Garcilaso de la Vega, que coincidentemente fallecieron el 23 de abril de 1616, aunado a la importancia del libro y la lectura en el desarrollo educativo y cultural de los pueblos. Y justamente animado por la experiencia de esta celebración, desde hace siete años este organismo estableció el concepto de Capital Mundial del Libro en reconocimiento a los mejores programas a favor del libro y la lectura, siendo Madrid (España, 2001), la primera Capital en ostentar este título, a la que sucedieron Alejandría (Egipto, 2002), Nueva Delhi (India, 2003), Amberes (Bélgica, 2004), Montreal (Canadá, 2005) y Turín (Italia, 2006).

El programa para los festejos a esta celebración, se estructuró alrededor de nueve importantes rubros: "Bogotá, una gran escuela: lectura y bibliotecas", "Los escritores de ahora y de mañana", "Bogotá, ciudad de editores y libreros", "Los medios de comunicación y la crítica", "Investigación, ciencia e historia", "Diseño, edición e ilustración", "Inventar Bogotá: los habitantes de la ciudad", "Bogotá y el país", "Bogotá y el mundo". De manera que las actividades en torno a esta designación, arrancaron con el concurso "Los escritores de ahora y de mañana Bogotá 39", que reunirá en un Encuentro Internacional, a 39 escritores latinoamericanos menores de 39 años, con al menos una obra publicada, para que dialoguen con autores de reconocida trayectoria e identifiquen hacia dónde va el futuro de la literatura en América Latina. La intención es que en la Vigésima Feria Internacional del Libro, escenario en el que se montará un pabellón para la exhibición de las novedades en el mercado, libreros y casas editoras podrán proponer a sus candidatos y el jurado conformado por los escritores colombianos Piedad Bonnett, Héctor Abad Faciolince y Oscar Collazos, den a conocer los nombres de los ganadores, para que en agosto (mes de la fundación de Bogotá por Gonzalo Jiménez de Quesada en 1538), los 39 escritores elegidos realicen diversos actos, como encuentros de crítica y reflexión con otros colegas, a fin de incorporar el tema de la cultura y de la responsabilidad social, en los que trabajen conjuntamente los sectores público y privado.

Además, se dará continuidad a proyectos que ya se encuentran en proceso como "Bogotá, una gran escuela: lectura y bibliotecas", y "Libro al Viento", lanzado en marzo de 2004 y que fuera uno de los principales esfuerzos que se tomaron en cuenta para la designación de Bogotá como Capital Mundial del Libro. Para esta importante campaña enfocada a elevar el índice de lectores, se han editado y prestado 1.6 millones de libros con 26 títulos de autores clásicos y contemporáneos como Sófocles, Cervantes, Edgar Allan Poe, Oscar Wilde, Anton Chéjov, Julio Cortázar y los colombianos Gabriel García Márquez, Rafael Pombo y Héctor Abad, entre otros, mismos que circulan de manera amplia en el sistema de transporte Transmilenio.

Asimismo, se realizará el Premio de Novela Breve Don Juan de Castellanos, y se llevará al plano internacional el Premio de Novela Ciudad de Bogotá, a fin de que participen escritores y jurados de otras nacionalidades de habla hispana. Este premio se lanzó en el mes de febrero en Bogotá y se fallará en octubre de 2007. Además, el Seminario Internacional de Escritura Creativa se realizará en noviembre, el cual versará sobre la enseñanza de la escritura creativa, con grandes escritores expertos en el tema. Se llevarán a cabo "Bogotá, ciudad de editores y libreros" y la "Semana del libro infantil y juvenil", que además de una feria, busca promover reuniones entre los niños, los escritores y los ilustradores con el propósito de acercarlos a la literatura y formar nuevos lectores y escritores, misma que se realizará en octubre, mes que estará dedicado a los niños, y en el que se hará un carnaval especial de personajes literarios para ese segmento de la población.

De igual forma, el Fondo de Cultura Económica, de México, se sumó a este programa, a través de su filial en Colombia, con la construcción y reciente inauguración de un gran Centro Cultural — diseñado por el arquitecto Rogelio Salmona— en el Centro Histórico de Bogotá, el cual cuenta con espacios para las más diversas manifestaciones culturales y que será uno de los importantes polos de desarrollo de la cultura en el corazón de la ciudad.

Como cada año, se organizarán las Ferias locales del libro con el fin de ampliar la circulación del libro en la ciudad, al tiempo que se busca vincular a editores y libreros en este proyecto, así como a las diferentes localidades de Bogotá. Con "Trueque el libro", se continuará con el desarrollo de este programa de intercambio de libros y de lecturas, que se ha realizado con importantes resultados en la ciudad por dos años consecutivos. En cuanto a los medios de comunicación y la red nacional de emisoras universitarias, se creará un programa de radio que difundirá a nivel nacional los eventos especiales de Bogotá Capital Mundial del Libro, así como otros temas relacionados con el libro y la lectura. También, se editará la *Guía literaria de Bogotá*, que incluirá información relacionada con el libro, además un mapa literario de la ciudad y recorridos especiales sugeridos por escritores de Bogotá.

"Inventar Bogotá: Los habitantes de la ciudad Bogotá un libro abierto", será el gran proyecto de la ciudad. Se abrirá una convocatoria para que los creadores, las organizaciones culturales, los grupos poblacionales y las localidades de la ciudad presenten, desde sus propias culturas y experiencias, proyectos que contribuyan a celebrar y a darle sentido a Bogotá Capital Mundial del Libro 2007.

Por su parte la Biblioteca Luis Ángel Arango y el IDCT desarrollarán el proyecto "Cartas de la persistencia", que busca promover la escritura y la comunicación a través de una invitación a escribir cartas que respondan a la pregunta: ¿cómo se cultiva la persistencia para seguir viviendo en Colombia a pesar de la violencia y la adversidad? Asimismo la Biblioteca, en coordinación con la Universidad Javeriana realizarán "Crónicas barriales", que pretende contribuir a la promoción de la escritura a partir de la exploración de las historias del barrio y de experiencias propias, así como ofrecer herramientas para el desarrollo de la escritura periodística, para lo cual se organizarán talleres de crónica en las bibliotecas públicas de la ciudad.

Además de la voluntad de cada una de las instancias que integran el sector educativo, cultural y editorial de Bogotá por facilitar todas sus iniciativas al servicio de la celebración, también se sugiere poner a disposición de la población rutas de transporte gratuito a las bibliotecas públicas desde todos los puntos de la ciudad. Existe además la intención de organizar un Congreso Mundial de Bibliotecología, con el apoyo de la Federación Internacional de Asociaciones de Bibliotecarios y Bibliotecas, a fin de impulsar los proyectos con los que ya se cuenta.

El logotipo de Bogotá Capital Mundial del Libro 2007, creación del diseñador gráfico español Isidro Ferrer, representa la universalidad del libro, es decir, un libro abierto que invita a todos a acercarse al mundo de la lectura, y sin duda alguna Bogotá lo representa de una forma destacada. La distinción a esta ciudad colombiana es un ejemplo palpable de los importantes avances que América Latina ha tenido en torno al tema del libro y la lectura, y los resultados de Bogotá Capital Mundial del Libro 2007, una vez concluido su programa educativo y cultural, en el que se verán involucrados escritores, editores, impresores, libreros, bibliotecarios, maestros, investigadores y lectores, serán un valiosa pauta para generar nuevos proyectos y reforzar los ya existentes. De esta manera, Bogotá, calificada en la Bienal de Arquitectura de Venecia como la "Ciudad más inteligente", contribuirá con el propósito de fortalecer y darle nuevo impulso al libro y la lectura en los países de habla hispana, no sólo a nivel local, sino internacionalmente.

Crece el número de jóvenes que generan sus propios contenidos en Internet

os usuarios entre 12 y 24 años buscan generar información y no sólo recibirla, por lo que en tres años se ha triplicado el número de jóvenes que generan sus propios contenidos, según información divulgada por El Universal, basada en un estudio realizado desde hace seis años por la Universidad del Sur de California. El análisis aplicado en países como Estados Unidos, Canadá, Reino Unido, Japón y Corea del Sur también indicó que al año 2.5% de los usuarios de Internet dejan de utilizarla, y que tras seis años de estudio, hoy se puede afirmar que Internet no representa una amenaza para la televisión. En cuanto al fenómeno de los blogs, la investigación señala que actualmente existen 75 millones en el mundo, y que algunas de las características de los usuarios de entre 12 y 24 años son que no leen periódicos impresos, no tiene teléfono fijos, confían en personas que conocen por Internet, están dispuestos a pagar por contenidos digitales sin verificar la fuente, entran a comunidades para socializar, están menos interesados en la televisión y piensan que el e-mail es un recurso antiguo.

# La lengua materna, elemento de identidad cultural

La Unesco estableció el 21 de febrero como el Día Internacional de la Lengua Materna y ha llevado a cabo diversas iniciativas para la promoción de las lenguas, entre las que se encuentra la publicación del Atlas de las lenguas en peligro en el mundo

El interés en la preservación de los más de 6,000 idiomas existentes en todo el mundo, radica en que más de la mitad se encuentra en peligro de desaparecer

a lengua es el medio de expresión privativo del ser humano. No sólo refleja sus pensamientos y sentimientos, comunicándolo con sus semejantes, sino que da a conocer el modo en que el hombre se explica el mundo. La lengua es un universo conceptual formado por un conjunto de signos (palabras) que representan los objetos que nos rodean y los nombres que cada lengua otorga a las cosas dan cuenta de la apropiación que los diversos asentamientos humanos han hecho de su entorno. Por ello se dice que la lengua, además de un medio de comunicación, es un elemento primordial en el proceso de identificación cultural, de ahí que su desaparición tenga como consecuencia la pérdida de una cultura y por lo tanto, de una visión única del mundo.

En noviembre de 1999 la Conferencia General, órgano supremo de la Unesco reconoció la importancia de la lengua materna para el desarrollo de la creatividad del hombre, de su capacidad de comunicación y la elaboración de conceptos, con el fin de promover la diversidad cultural. De este modo, la Unesco no sólo dedica sus esfuerzos a la preservación del patrimonio material del mundo —los sitios naturales y culturales—, sino que también lleva a cabo acciones en favor de la protección del patrimonio inmaterial que comprende la música tradicional y popular, la danza, las ferias, las tradiciones, saberes tradicionales, tradiciones orales y lenguas locales, entre otras.

El hecho de que se haya escogido el 21 de febrero para conmemorar el Día Internacional de la Lengua Materna, proviene de una petición hecha por el gobierno de Bangladesh y secundada por diversos países como Costa de Marfil, Italia, Indonesia, Irán, Chile y Filipinas, entre otros. Anteriormente, dicha propuesta había sido presentada a la ONU y a la Unesco por la organización canadiense "Amantes de la Lengua Materna del Mundo", integrada por hablantes del inglés, kutchi, cantonés, alemán, filipino, bengalí e hindú. Sin embargo, para que una propuesta sea reconocida por estas organizaciones debe ser realizada por algún país miembro de la Comisión Nacional para la Unesco. Fue entonces que Bangladesh presentó formalmente la petición, avalada por las manifestaciones históricas que se dieron cita en este país a principios de los años cincuenta en favor del reconocimiento de la lengua materna.

Para los habitantes de Bangladesh el 21 de febrero es considerado un día de mártires en recuerdo de aquellos que murieron durante la manifestación en la que se demandaba que su lengua materna, el bangla, fuera una de las lenguas oficiales del entonces Pakistán. Abul Barkat, Rafiquddin Ahmed y Shafiur Rah-

man, dos estudiantes universitarios y un empleado del departamento de contabilidad de la Corte de Dhaka, fueron conocidos como los mártires de la lengua materna tras su muerte a manos de la policía. Cinco años más tarde, quedó asentado en la Constitución de Pakistán que el begalí y el urdo serían las lenguas oficiales del país.

El reconocimiento de la diversidad lingüística por la Unesco hace constar de manera oficial, el respeto que merecen todos los hablantes, ya sean lenguas minoritarias o mayoritarias, para terminar con la discriminación lingüística. De este modo, esta organización internacional ha llevado a cabo diversas iniciativas para la promoción de las lenguas, entre las que se encuentra la publicación del *Atlas de las lenguas en peligro en el mundo* que explica a todo el interesado el proceso de desaparición de una lengua. El interés en la preservación de los más de 6,000 idiomas existentes en todo el mundo, radica en que más de la mitad se

encuentra en peligro de desaparecer. Aparentemente, la amenaza de tal cantidad de pérdidas encuentra su origen en la influencia de los medios de comunicación, como lo señaló la Unesco el 4 de noviembre de 2005 en un informe titulado "Hacia las sociedades del conocimiento", en el que se afirma que pese a las ventajas que representan las nuevas tecnologías, éstas pueden acelerar la extinción de ciertos idiomas debido a que la mayoría de las páginas Web están escritas en inglés.

Sin embargo, este predominio se ha reducido gracias a otro de los proyectos de la Unesco denominado B@bel, mediante el cual se promueve un mejor equilibrio lingüístico en Internet, así como un conocimiento compartido. El sitio B@bel fue creado para facilitar la comunicación multilingüe en el ci-

<sup>&</sup>lt;sup>1</sup> Cfr. http://firgoa.usc.es/drupal/node/23044.



berespacio a través de la traducción automática, con el fin de hacer llegar la información y el conocimiento mediante un acceso multilingüe, lo que permite que el porcentaje de cibernautas cuya lengua materna no es el inglés (50%), siga en aumento.

De acuerdo con los autores del *Atlas*, se considera que una lengua se encuentra en peligro cuando el 30 por ciento de sus niños no la aprende, ya sea por el desplazamiento forzado de la comunidad, el contacto con una cultura más agresiva, o por acciones destructivas de los miembros de una cultura dominante. De este modo, se establecen diferentes grados de riesgo: "potencialmente amenazadas" debido a la disminución en el número de niños que las aprende; "moribundas o extintas"; "idiomas en peligro", en los que los hablantes más jóvenes son adultos; y "seriamente en peligro", por contar únicamente con hablantes de mediana edad o ancianos. Se estima que desde el momento en que el ser humano comenzó a hablar han desaparecido al menos 30 mil idiomas, algunos de los cuales han sido registrados en esta publicación, la cual puede ser consultada en línea en la página www.unesco.org/webworld/babel/atlas.

En el caso de nuestro país, el *Atlas* explica que a raíz de la conquista española se inició un proceso de extinción de 110 idiomas y que en la actualidad, al menos 14 lenguas menores están en peligro y cuatro o cinco que cuentan con un número sustancial de hablantes, también corren el riesgo de desaparecer. Por ello se implementaron acciones para proteger el patrimonio oral de nuestro país, al ser aprobada la Ley General de Derechos Lingüísticos de los Pueblos Indígenas el 14 de marzo de 2003 y dos años más tarde se creó el Instituto Nacional de Lenguas Indígenas (INALI) con el fin de defender los 62 idiomas de los 20 que estaban por desaparecer hace cuatro

El INALI<sup>2</sup> es el organismo encargado de promover el fortalecimiento, preservación y desarrollo de las lenguas, y el conocimiento y disfrute de la riqueza cultural de la nación, así como de asesorar a los tres órdenes de gobierno para articular las políticas públicas necesarias que creen mejores condiciones lingüísticas en el país. Asimismo, la Comisión Nacional para el Desarrollo de los Pueblos Indígenas se encarga de dar a conocer las costumbres y tradiciones de los pueblos, así como de hacer partícipe a toda la población en las diferentes actividades culturales que promueve<sup>3</sup>.

La importancia de contar con estas instituciones radica en que México ocupa el octavo lugar en el mundo en diversidad cultural al contar con 62 lenguas indígenas habladas por el 13 por ciento de la población. De ahí la necesidad de establecer un diálogo cultural entre los pueblos indígenas y el resto de la población a través del acceso a la información y el conocimiento. En este sentido se han realizado diversos encuentros como el celebrado en 2005 con motivo del Día Mundial de la Diversidad Cultural para el Diálogo y el Desarrollo en la ciudad de México, organizado por la Dirección General de Culturas Populares e Indígenas del Conaculta, en las Jornadas "México-Centroamérica por la Diversidad Cultural", con el fin de fomentar la cultura de la pluralidad, así como de promover la participación de las comunidades étnicas centroamericanas en la construcción de la nación a la que pertenecen, lo que implica el reconocimiento de sus valores culturales tales como su lengua y costumbres.

Del mismo modo, la Dirección General de Bibliotecas ha contribuido en este campo con materiales bibliográficos sobre comunidades indígenas presentados en la Feria Internacional del Libro de Guadalajara en 2003, así como con la creación del Grupo Asesor de Servicios Bibliotecarios Digitales en Comunidades Indígenas que tiene como objetivo reducir la brecha tecnológica entre las poblaciones indígenas y el resto del país, en cuyo marco se realizó en 2005 el Foro Regional para Determinar la Metodología de Atención Bibliotecaria para Hablantes de la Lengua Maya Peninsular, en el que se dio seguimiento a este esfuerzo por proporcionar a los usuarios de las diferentes comunidades un servicio acorde con sus necesidades lingüísticas y culturales.

De este modo se crean acciones que subrayan la importancia de la lengua materna tanto para los habitantes de la comunidad a la que pertenece, como para su nación y para el mundo. (PA) 🔖

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> Las convocatorias, congresos, coloquios, exposiciones y demás actividades que organiza el INALI se pueden consultar en la página www.inali.gob.mx.

La información sobre culturas indígenas, su ubicación, porcentaje, publicaciones en lenguas maternas y actividades culturales puede ser consultada en el sitio www.cdi.gob.mx.

# Gabriela Mistral, a cincuenta años de su muerte

## Paola Aguirre

En 1945 le fue otorgado el Premio Nobel de Literatura, siendo así la primera en Latinoamérica, en recibir esta distinción

Colaboró con José Vasconcelos en las campañas de alfabetización, y fue organizadora de bibliotecas populares y ambulantes en México

onocida mundialmente como Gabriela Mistral, Lucila Godoy Alcayaga, nació el 7 de abril de 1889 en Vicuña, Chile. Fueron sus padres Petronila Alcayaga y Jerónimo Godoy, maestro rural y poeta errabundo que abandonó la familia cuando Lucila tenía tres años de edad. La ausencia del padre determinó un largo periodo de estrechez económica que se compensó con la aportación de Emelina, hija del primer matrimonio de la madre, quien además de contribuir al sustento familiar, se convirtió en la guía de Lucila. Emelina, maestra rural, se hizo cargo de la educación de su hermana menor, inculcándole el amor por la enseñanza.

A los quince años, Lucila empezó a ejercer la docencia, convirtiéndose también en ávida lectora de autores como Montaigne, Frederic Mistral, Rabindranat Tagore, Rubén Darío y Gabriel D'Annunzio. Se inició en la escritura con algunas colaboraciones para la *Voz de Elqui*, periódico de Vicuña, publicando textos en prosa que resultaron polémicos para la época. Tal fue el escándalo que produjeron sus escri-

tos, que no pudo ingresar a una institución para dar inicio a sus estudios magisteriales para la enseñanza secundaria. De fuerte espíritu autodidacto, se instruyó en las lecturas y en la experiencia que adquirió gracias a sus actividades de maestra.

Ya había comenzado a escribir poemas sobre la naturaleza y su gente, cuando conoció a Romelio Urueta, un joven empleado ferroviario con quien estableció una relación amorosa que terminó al enterarse Lucila de la infidelidad de éste. Meses más tarde Romelio Urueta se suicidó, lo que provocó una transformación en el ánimo de Lucila, que expresa en sus poemas la soledad y la desesperación del abandono.

En Barrancas obtiene finalmente los certificados que la acreditan como profesora de enseñanza secundaria. Enseña lenguaje y geografía en el liceo de los Andes y publica sus poemas en 1912 en la revista *Elegancias*, dirigida por Rubén Darío, en París.

Su presencia cada vez mayor en la escena literaria hace que en 1914 deje de ser Lucila Godoy para autonombrarse Gabriela Mistral, en honor a dos de sus poetas favoritos: Federico Mistral y Gabriel D'Annunzio. En este año, ya con el seudónimo con el que sería reconocida internacionalmente, gana el concurso de los Juegos Florales de Santiago con *Los sonetos de la muerte*.

Supo combinar su condición de poeta sin abandonar su vocación docente, convirtiéndose en directora de diversos liceos, a la par de ser reconocida como poeta en varios países de América. En 1922 conoce a José Vasconcelos, en ese entonces Secretario de Educación Pública, quien la invita a participar de sus campañas de alfabetización. Vasconcelos encuentra en Mistral un espíritu afín a sus intereses, pues ambos coincidían en que la lectura motiva al hombre y



GABRIELA MISTRAL

lo enriquece. De este modo, Gabriela Mistral se traslada a México para cumplir con las misiones rurales, que a decir de la poetisa "son el éxito más evidente de la obra de Vasconcelos y lo más sabio de su organización". En este año publica su primer libro, *Desolación* y como un encargo especial de Vasconcelos, *Lecturas para mujeres*, donde Mistral reúne fragmentos de textos aleccionadores que enaltecen la maternidad como la función principal de la mujer.

Al término de su labor, viaja a Estados Unidos, Italia, Suiza, Francia y España, colaborando en periódicos de estos países con artículos, crónicas y entrevistas. En 1924 publica *Ternura* en Madrid. Al año siguiente regresa a Chile donde recibe un cargo diplomático y es designada miembro representativo de su país ante el Instituto de Cooperación Intelectual de la Liga de las Naciones, con residencia en Europa.

Viaja por Estados Unidos, las Antillas y Centroamérica. Se le destina el consulado de Nápoles, y de Madrid junto con Pablo Neruda. Permanece dos años en el consulado de Lisboa, y viaja a Buenos Aires donde se publica su libro *Tala*. En Brasil se establece con su sobrino Juan Miguel Godoy (Yin-Yin), quien se suicida por presiones sociales el 13 de agosto de 1939. Empieza a escribir su libro *Lagar*, donde vuelca el dolor de la pérdida de su sobrino, último familiar de la poetisa a quien había criado como a un hijo.

En 1945 le fue otorgado el Premio Nobel de Literatura, siendo así la primera en Latinoamérica, en recibir esta distinción. Tres años más tarde se traslada nuevamente a México, para las fiestas populares de Fortín de las Flores, para luego continuar con sus viajes entre Europa y América Latina. Participa en la conmemoración del centenario de José Martí en La Habana en 1953 y desempeña las tareas de miembro del comité de los Derechos de la Mujer en la ONU.

Regresa a su país al año siguiente donde es homenajeada por el pueblo chileno y publica su libro *Lagar* en 1954. Pasa sus últimos años en Estados Unidos, desde donde escribe *Poemas de Chile*, en el que hace un recorrido imaginario por las regiones de su país. Muere a causa de cáncer, el 10 de enero de 1957 en Nueva York. A petición suya, sus restos descansan en la población de Monte Grande, en Chile, donde pasó los mejores años de su infancia.

Su poesía es reconocida como un canto a la mujer, a los niños desamparados y a la tierra americana, convirtiendo su dolor en una nueva vitalidad expresada en su poesía; utilizando la palabra con un significado bíblico, fiel a sus conceptos del arte y la belleza: "Darás tu obra como se da un hijo: restando sangre de tu corazón"<sup>2</sup>.

Importante impulsora de la educación, Gabriela Mistral recibe diversos homenajes en todos los rincones de América, y en nuestro país se le recuerda de manera permanente a través de las bibliotecas públicas que llevan su nombre en los municipios de Peñón Blanco, Durango; Huixtla, Chiapas; Tejupilco y Cocotitlán, Estado de México, y San Juan Bautista Tuxtepec, San Mateo Yoloxochitlán y Miahuatlán de Porfirio Díaz, en Oaxaca.

Organizadora de bibliotecas populares y ambulantes en México, con motivo de la inauguración en Veracruz de una biblioteca popular, bajo el patronato del presidente Miguel Alemán, dedicó un texto a la labor bibliotecaria, en el que responde a la pregunta "¿Qué es una biblioteca?", que está recogido en su libro *Páginas en prosa* (Buenos, Aires, Editorial Kapelusz, 1962) y del cual reproducimos los siguientes fragmentos:

<sup>&</sup>lt;sup>1</sup> Gabriela Mistral, "La reforma educacional de México", en Gladys Rodríguez, *Invitación de Gabriela Mistral (1889-1989)*, México, FCE, 1990, p. 238.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> Mistral, "Decálogo del artista", en *Desolación*, Santiago de Chile, Editorial del Pacífico, 1957.

"Una biblioteca es un vivero de plantas frutales. Cuando bien se la escoge, cada una de ellas se vuelve un verdadero 'árbol de vida' adonde to-

dos vienen para aprender a sazonar y a consumir su bien.

"Lo mismo que en el vivero no hay en las bibliotecas plantas iguales aunque las haya semejantes, porque la biblioteca es un mundillo de variedad que no debe cansar nunca. Aquí están los fuertes y los dulces, los cuerdos y los desvariados, los serios y los juguetones, los conformistas y los rebeldes. [...]

"Los más acuden a una biblioteca por encontrarse a gentes de su credo o su clan, pero venimos, sin saberlo, a leer a todos y a aprender así algo muy precioso: a escuchar al contrario, a oírlo con generosidad y hasta a darle la razón a veces. Aquí se puede aprender la tolerancia hacia los pensamientos más contrastados con los nuestros, de lo cual resulta que estos muros forrados de celulosa trabajan sobre nuestros fanatismos y nuestras soberbias, según hacen la lima alisadora y el aceite curador.

"Pero sucede también, que en ocasiones, tenemos aquí gozosos encuentros: eso pasa cuando nos hallamos con hermanos nuestros que vivieron los mismo que nosotros vivimos y que se nos parecen como la gota a la gota de agua. Por parecérsenos, ellos nos dan todo gusto y después de haberles oído volveremos confortados a nuestras casas y nunca más nos sentimos huérfanos. [...]

"Una biblioteca, en ciudad pequeña, puede volverse, mejor que en ninguna parte, corro familiar de niños lectores o auditores y frecuente tertulia de adultos. Ella puede salvar a los hombres de la cantina mal oliente y librar a los chiquitos de la jugarreta de la vía pública. Pero el arte del bibliotecario es difícil: él tiene que crear el convivio de sus lectores en torno de unos anaqueles severos y fríos y el nuevo hábito le costará bastante hasta que quede plantado sobre la piedra de la costumbre vieja, que es muy terca. Para llegar a esto, la biblioteca de la provincia ha de volverse "cosaviva" como el brasero de nuestros abuelos que llamaba a la familia con sus brillos y su oleada de calor. La vida de las poblaciones pequeñas es un poco laxa, apática y mortecina. Los centros creadores de calor humano son en estos pueblo la escuela, los templos, la biblioteca. Si todos ellos colaborasen, no habría poblaciones indiferentes y sosas. Es preciso que el bibliotecario luche con la desabrida persona que se llama indiferencia popular. [...]

"Son el bibliotecario o la biblioteca quienes irán creando la tertulia de los vecinos de esta sala; ellos darán reseña excitante sobre el libro desconocido; ellos abrirán la apetencia del lector reacio, leyendo las páginas más tónicas de la obra con gesto parecido al de quien hace aspirar una fruta de otro clima, hasta que el desconfiado da la primera mordida. [...]

"Las bibliotecas que yo más quiero son las provinciales, porque fui niña de aldeas y en ellas me viví juntas a la hambruna y a la avidez de libros. Por esto mismo, yo vine a tener de adulta las fábulas que se oyen a los siete años, y hasta la vejez dura y perdura en mí el gusto del cuento pueril y del pintarrajeado de imágenes y me los leo con la avidez de todos aquellos que llegaron a sentarse a la mesa y por eso comen y beben desaforadamente. Aquéllos eran otros tiempos y en las quijadas de la cordillera el único libro era el arrugado y vertical de trescientas y tantas montañas, abuelas ceñudas y que daban consejas trágicas." \(\mathbf{v}\)

## Librería Virtual del Fondo de Cultura Económica

on más de 40 mil títulos disponibles, la Librería Virtual del Fondo de Cultura Económica se ha reestructurado para satisfacer la demanda de los 20 millones de usuarios de Internet que se sabe existen en el territorio nacional, informó el diario El Universal. La oferta de su librería en línea incluye ejemplares de todas las casas editoras de habla hispana y de todas las áreas del conocimiento, en busca de promover la lectura. Actualmente, la mayoría de los usuarios de esta Librería son profesores y estudiantes, que desde la comodidad de su casa pueden tener acceso a su amplia oferta de 41 mil 90 títulos. El personal de la Librería Virtual se encarga de atender el proceso completo de la venta y dar el seguimiento puntual hasta que el libro es entregado al lector. Algunos de los servicios que ofrece son recepción de pedidos de compra en línea y correo electrónico; surtido, venta y envío de los títulos solicitados al domicilio indicado, así como atención a requerimientos de libros de otros fondos editoriales, universidades y centros educativos del país.



## Charles Darwin en la red

l gran naturalista británico Charles Darwin (1809-1882) es sin duda uno de los más prolíficos escritores epistolares que ha visto el mundo. Se cree que se carteó con cerca de dos mil personas, desde el filósofo Carlos Marx hasta el zoólogo Thomas Huxley, y se conservan cerca de 15 mil cartas escritas o recibidas por él, muchas de las cuales se encuentran en la Universidad de Cambridge. De acuerdo con información de la agencia EFE, con el objetivo de publicar la edición definitiva de esas cartas, en 1974 se creó el Darwin Correspondence Project, logrando que en la actualidad 5 mil de éstas estén ya disponibles en todo el mundo a través de Internet. Se trata de la mayor colección de escritos de o sobre ese científico e incluye más de 50 mil páginas de texto, archivos de audio y 45 mil imágenes. Cada carta se ha transcrito a formato electrónico y las notas a pie de página junto a la cronología y otras explicaciones ayudan a situarlas en su contexto. Esa correspondencia no es sólo una fuente extraordinaria de observaciones científicas, sino que algunas de ellas ofrecen datos muy íntimos sobre sus hábitos personales.

# Las conmemoraciones literarias en 2007

l igual que en años anteriores, en 2007 tendremos fechas propicias para celebrar y recordar obras y autores de gran importancia para las letras universales y nacionales.

Destaca sobre todo la celebración de los 250 años del natalicio del gran poeta, pintor y grabador inglés William Blake, nacido en Londres el 28 de noviembre de 1757 y muerto en esa misma ciudad el 12 de agosto de 1827. En su obra poética sobresalen Canciones de inocencia (1789), El matrimonio del cielo y el infierno (1793) y El libro de Urizen (1794).

En 2007 se cumple también el sesquicentenario natal del extraordinario novelista de origen polaco nacionalizado inglés Joseph Conrad, autor de novelas tan extraordinarias como El corazón de las tinieblas (1899), Lord Jim (1900), Tifón (1902) y Nostromo (1904). Nació el 3 de diciembre de 1857 y murió el 3 de agosto de 1924.

Asimismo, celebraremos el centenario natal del escritor italiano Alberto Moravia, quien vio la luz en Roma el 28 de noviembre de 1907 y murió en esa misma ciudad el 26 de septiembre de 1990. Entre sus

ALFRED DE MUSSET.





novelas más importantes están *La romana* y *El conformista*, publicadas en 1947.

Otro centenario importante es el del escritor y filósofo rumano Mircea Eliade. Nacido el 9 de marzo de 1907 y muerto en 1986, Eliade es autor, entre otras obras de culto, de *Yoga, inmortalidad y libertad, El mito del eterno retorno* y *Tratado de historia de las religiones*.

En 2007 se cumple también el centenario natal de la escritora británica Daphne du Maurier, quien nació en Londres el 13 de mayo de 1907 y murió en esa misma ciudad el 19 de abril de 1989. Autora de *La posada de Jamaica* (1937) y de dos narraciones que Alfred Hitchcock llevó al cine con gran éxito: *Rebeca* (1938) y *Los pájaros* (1962).

Otro centenario natal es el del novelista francés Roger Peyrefitte, nacido el 17 de agosto de 1907 y muerto el 6 de noviembre del 2000. Autor, entre otros libros, de *Las amistades particulares* (1944) y *Las embajadas* (1951).

En México recordaremos a Andrés Iduarte, nacido el 1 de mayo de 1907, en San Juan Bautista (hoy Villahermosa), Tabasco, y fallecido en la ciudad de México el 16 de abril de 1984. En su bibliografía destacan *Martí escritor* (1951) y *Un niño en la Revolución Mexicana* (1951).









DAPHNE DU MAURIER.

JOSEPH CONRAD

MALCOLM LOWRY

GABRIELA MISTRAL

En cuanto a los centenarios luctuosos, el 1 de noviembre de 2007 conmemoraremos el de Alfred Jarry, dramaturgo, narrador y poeta francés nacido el 8 de septiembre de 1873. Su obra más importante es *Ubu rey* (1896). Murió antes de cumplir los 35 años, y dejó entre su bibliografía las novelas *Mesalina* (1901) y *El supermacho* (1902).

El 2 de mayo de 1857 murió el poeta romántico francés Alfred de Musset, nacido en 1810. *Las cuatro noches*, que abarcan una serie de poemas extensos, están entre lo mejor de su producción lírica. Asimismo, es autor de una novela autobiográfica, que le ha sobrevivido: *La confesión de un hijo del siglo* (1836).

En 2007 conmemoramos también el 50 aniversario luctuoso de otros importantes escritores, entre ellos la poetisa chilena Gabriela Mistral (Premio Nobel de Literatura en 1945), nacida el 7 de abril de 1889 y muerta el 10 de enero de 1957; el novelista y poeta inglés Malcolm Lowry (autor de *Bajo el volcán*), nacido en 1909 y muerto el 26 de junio de 1957; el novelista y ensayista italiano Giuseppe Tomasi di Lampedusa (autor de la gran novela *El gatopardo*), nacido en Palermo en 1896 y fallecido el 23 de julio de 1957; y el novelista, poeta y ensayista griego Nikos Kazantzakis (autor de *Zorba el griego y Cristo de nuevo crucificado*), nacido el 18 de febrero de 1883 y muerto el 26 de octubre de 1957. (JDA)

# Diccionario de términos musicales

ué significa el término allegro ma non troppo? ¿Qué quiere decir un director cuando pide a sus músicos tocar pianissimo? ¿Hay diferencia entre un interludio y un intermezzo? El Diccionario de términos musicales, de Miroslava Sheptak, recientemente editado por la UNAM, pretende disipar las incógnitas que en lo relativo a la terminología puedan tener aficionados, expertos, músicos, periodistas, críticos y en general toda aquella persona interesada en la música. Más de 6 mil 600 términos integran el diccionario, que fue concebido como un material de consulta rápida que aporta la traducción breve en español de términos provenientes principalmente del italiano, alemán, inglés, francés, latín y griego. La autora, maestra de Armonía y Contrapunto en la Escuela Superior de Música, asegura que no existía en español una herramienta similar, aunque localizó, a manera de antecedente, un breve tomo editado en México en los años 50. La investigación abarca desde un periodo del Renacimiento al siglo xx e incluye palabras medievales como nombres de instrumentos o terminología religiosa en latín.

Trae tu libro favorito y léenos un poquito

# Lectura pública para niños

Martín Colín Rivas \*

a experiencia que aquí se presenta es resultado del trabajo realizado en el municipio de Zapopan, Jalisco, en los años 2004 y 2006, que consiste en una actividad de lectura pública, dirigida a niños, con el título "Trae tu libro favorito y léenos un poquito".

Los objetivos del programa son ofrecer a la comunidad un espacio que brinde la oportunidad a los niños de leer en público, propiciar la desinhibición mediante la lectura y fomentar la atención del público ante la lectura de los demás, es decir, aprender a escuchar.

Como parte del Festival de la Lectura denominado "¿Qué vas a leer hoy?" que tuvo lugar el 14 de agosto de 2004 en la Plaza de las Américas, se llevó a cabo la primera actividad de lectura pública.

La difusión corrió a cargo del Ayuntamiento, por medio de carteles alusivos al Festival, distribuidos y colocados en bibliotecas, centros culturales y calles aledañas a la Plaza; también se imprimieron separadores para libro, en los que se incluían las direcciones y teléfonos de las bibliotecas públicas del municipio.

En la explanada se montaron varias carpas de colores en las que fueron instados libreros y se realizaron talleres de manualidades. A una distancia de 20 metros y al frente de todos los puestos, una fila de libros acomodada en el suelo, formaba el kilómetro del libro, a la vista de quien pasara por ahí caminado. La lectura dio inicio con la asistencia de 20 personas, provenientes de distintas colonias del municipio, en su mayoría niños acompañados de sus padres, pero también jóvenes y adultos.

Durante la presentación se enfatizó la importancia que representa para nuestra sociedad las manifestaciones culturales en favor de la lectura. El requisito para participar en la actividad era llevar un libro para leer en público. Hubo una gran variedad de temas, desde los contenidos de los libros escolares: ciencias naturales, lecturas de español, hasta cuentos.

En la lectura intervinieron dos niños y una niña entre 10 y 12 años de edad, que expresaron su alegría por el hecho de participar por primera vez en una actividad de este tipo. Los dos niños que leyeron eran usuarios de la Biblioteca Pública de Tabachines, quienes llegaron horas antes para participar en los demás talleres de la Feria.

Al finalizar, una joven estudiante de preparatoria leyó un fragmento de la novela *Pedro Páramo*, seguida de una señora de la tercera edad, que dio lectura a un escrito sobre la drogadicción. En el transcurso de la lectura, el público mostró interés y respeto a los exponentes, respondiendo con aplausos.

La duración de una hora fue suficiente para la cantidad de personas que leyeron, participaron al menos 3 generaciones, que además de reunirse a escuchar, expresaron por medio de la lectura sus diferentes gustos e intereses en un mismo espacio.

La segunda presentación se realizó el sábado 29 de abril de 2006, en las instalaciones del Instituto de Cultura, con motivo del Festival de Lectura "El niño y el libro".

La promoción que hizo la institución fue a través del periódico, carteles y volantes, repartidos en escuelas y bibliotecas. A las 10:00 de la mañana, una gran cantidad de niños de escuelas primarias llegaron, a

<sup>\*</sup> Bibliotecario municipal del Instituto de Cultura de Zapopan, Jalisco.

bordo de camiones, al evento de lectura que se presentó en la sala audiovisual de Instituto, la cual fue acondicionada con butacas acojinadas, equipo de audio y las paredes decoradas con carteles alusivos a lectura: uno exhibía el ya clásico cartel del burrito con el letrero que dice "Si no leo me aburro", y otro mostraba un libro abierto irradiando un arcoíris, que expresaba "Abrir un libro es abrir la imaginación".

A la presentación ingresaron grupos de quinto y sexto grados, sumando 50 alumnos, en su mayoría niñas, portando uniforme en color blanco y azul marino, acompañados por 4 de sus madres; conforme entraban, recibían como obsequio un paquete con tres libros de cuentos, donados por el Instituto.

Los adultos tomaron asiento en la parte de atrás del auditorio, y el maestro se colocó en un extremo de la primera fila en compañía de sus alumnos. En esta ocasión varió la estrategia: después dar la bienvenida, el coordinador ofreció una breve historia sobre la literatura infantil y citó algunos cuentos clásicos, como "El patito feo", "La niña de los fósforos", "El gigante egoísta", entre otros, y habló acerca de sus creadores: Charles Perrault (1628-1703), Hans Christian Andersen (1805-1875), Oscar

Wilde (1854-1900), y Michael Ende (1929-1995) este último, autor de las extraordinarios libros *Momo* (1973) y *La historia interminable* (1979), narraciones que gustan tanto a jóvenes como a adultos.

Al terminar la reseña, se acordó con el maestro que los alumnos desarrollaran la lectura de uno de los libros otorgados. El profesor propició la lectura colectiva e indicó la página a los muchachos, y leyó los párrafos con la entonación y dicción correctas, mostrando la capacidad del trabajo docente. Varios escolares levantaban la mano esperando turno.

El micrófono inalámbrico pasaba de mano en mano amplificando el sonido de las palabras, el maestro indicaba quién seguía y se pasaba al siguiente renglón por otra voz; así iban leyendo de página en página hasta terminar con el cuento. En esa ocasión tres niñas leyeron en voz alta desde sus asientos, seguidas en silencio por el resto de sus compañeros. Proporcionamos un largo y sonoro aplauso por la habilidad expresada. Para concluir, se pidió a las mamás continuar con la lectura de los cuentos restantes. Tres vo-



ILUSTRACIÓN: LOURDES DOMÍNGUEZ

ces adultas pronunciaron con entonación y claridad los relatos, y el aplauso de nuevo llenó la sala.

Las dos actividades se organizaron de forma distinta, principalmente por el espacio donde se llevaron a cabo, y en segundo lugar por los asistentes.

El primer evento se desarrolló en un espacio abierto, lo que permitió que los objetivos se cumplieran. Las personas que acudieron provenían de diferentes lugares de la ciudad, la mayoría no se conocían entre sí; cinco de ellos llevaron su libro para leer en público de manera voluntaria. El tiempo programado fue adecuado para que resultara ágil y dinámico, otra característica a destacar es que la lectura se desarrolló de manera simultánea con otros talleres, donde a pesar de existir varias alternativas la lectura resultó atractiva.

Presentarlo en festivales de lectura y eventos que giran en torno a la cultura de los libros y vivir la experiencia de leer en público, a los niños puede servirles de motivación para aplicarla en su vida cotidiana.

La segunda experiencia fue dirigida a grupos escolares, donde los grados no marcaban diferencias. **□**Archivo

VERTICAL

Inundaciones e incendios, principales flagelos de archivos y bibliotecas

nundaciones e incendios representan las dos principales causas de desastre de bibliotecas y archivos, cuyos efectos en los acervos documentales sólo pueden ser evitados o minimizados en la medida que se cuente con un plan de prevención y rescate debidamente actualizado, señaló la restauradora adscrita a la Biblioteca Nacional de Antropología e Historia (BNAH) Marimín López Cáceres, al referir que en nuestro país es escasa la cultura que se tiene en la atención de este tipo de siniestros. Ante este panorama y con la finalidad de reforzar la cultura de la prevención, la BNAH impartió en junio pasado el curso Prevención de Desastres y Recuperación de Acervos en Bibliotecas y Archivos, a través del cual se actualizó a los profesionales involucrados en la administración y conservación de acervos documentales, sobre la serie de medidas que se deben realizar antes, durante y después de alguna contingencia y establecer las bases para evitar o mitigar el impacto destructivo de los percances de origen natural o humano, para la salvaguarda del patrimonio documental.



ILUSTRACIÓN: LOURDES DOMÍNGUEZ.

Los niños tenían un nivel cultural similar y se conocían entre sí, y estaban instruidos por el mismo maestro. La actividad se realizó de manera didáctica: a partir de una charla sobre literatura infantil se sugirieron autores y títulos, para originar el interés en el maestro y los alumnos para considerar alguna de las obras para leer en clase, o de manera personal acudir a la biblioteca pública y solicitar los libros.

Una cualidad que debe destacarse es la vinculación que se tuvo con el maestro, para influir en los alumnos a participar de la lectura. Leyeron en voz alta el profesor, tres niñas y tres madres que acompañaban al grupo.

Esta segunda forma originó ciertos puntos débiles a diferencia de la primera experiencia presentada: trabajar con un grupo numeroso resultó más difícil, ya que se tuvo que recurrir al maestro quien motivó a los estudiantes a participar en la lectura, los cuales replicaron la práctica empleada en el aula, sin dejar posibilidades a la forma espontánea, beneficio que la lectura posee.

La promoción de la lectura encaminada a fomentar la participación en los niños de manera libre, en actos públicos o en la biblioteca es una oportunidad que el bibliotecario puede aprovechar, ya que las bibliotecas públicas en su mayoría son visitadas por niños.

El hecho de brindarles un momento de felicidad a través del acto de leer, para que nos compartan sus gustos y preferencias, contribuye como sociedad a ser más tolerantes e incluyentes con una población vulnerable como son los niños. Este tipo de actividades puede ayudar a fortalecer lazos de respeto y generar espacios de convivencia entre las diversas generaciones y en el porvenir de las personas.

# Los libros alemanes más bellos de 2005

## Alejandra Solórzano

Como resultado del intercambio cultural que existe entre Alemania y México, por tercer año consecutivo se presenta esta exposición bibliográfica en las instalaciones de la Biblioteca de México "José Vasconcelos"



Es el tercer año que de forma consecutiva se presenta esta exposición en el recinto bibliotecario, donde ya se han exhibido las ediciones correspondientes a 2003 y 2004 de *Los libros alemanes más bellos*.

La selección bibliográfica que el público asistente pudo apreciar en la exposición es el resultado de un célebre concurso, de ya larga tradición en Alemania, organizado por la Fundación Arte del Libro (Stiftung Buchkunst), la cual promueve desde hace más de 50 años el aprecio por el libro mediante dos concursos significativos: "Los libros mas bellos del mundo", concurso internacional que se lleva a cabo como parte de la Feria de Leipzing, un foro rico en tradición, y "Los libros alemanes más bellos", concurso nacional realizado en el marco de la Feria del Libro en Frankfurt. Los resultados de los dos certámenes se han con-



vertido en una importante referencia para los desarrollos más recientes del mercado del libro alemán.

El concurso "Los libros alemanes más bellos" se ha consolidado como un ejemplar espacio, por su configuración, concepción y realización. El jurado de este premio está conformado por especialistas independientes, quienes consideran y evalúan los diversos aspectos, tanto estéticos como funcionales, que se esperan de un libro: la relación acertada entre contenido y forma.

A través de la evaluación comparativa, el jurado toma en cuenta las aportaciones sobresalientes en la configuración y producción de los libros. Cabe desta-







car que no obstante este galardón no conlleva un estímulo económico para los ganadores, representa un importante reconocimiento y es un punto de encuentro natural para todos aquellos profesionales que intervienen en la realización y producción del libro, así como una referencia para las casas editoriales.

En el concurso correspondiente a 2005 participaron 912 libros provenientes de 420 editoriales. De estos ejemplares, 43 libros fueron los premiados y el jurado recomendó otorgar un reconocimiento a 14 libros más. Ese mismo año se demostró con la cantidad de los libros premiados realizados por jóvenes, la apertura del jurado a la innovación, sin que por ello se perdiera la relación con la larga tradición del libro en Alemania.

Los volúmenes seleccionados en el concurso se exhiben en toda la República Federal Alemana, y a nivel mundial en varias ciudades, entre ellas Seúl, Corea; Shangai, China; Estocolmo, Suecia; Barcelona y Madrid, en España, así como en la ciudad de México y, por primera ocasión, *Los libros alemanes más bellos* 



del 2005 se presentó en Guadalajara, Jalisco, en el marco de la Feria Internacional del Libro de Guadalajara 2006, de tal forma que gracias a estas exposiciones itinerantes, los temas relacionados con el diseño del libro se difunden internacionalmente de manera amplia.

Los libros que conformaron la muestra *Los libros alemanes más bellos del 2005* se clasificaron en literatura general, libros científicos y libros especializados, guías, libros de bolsillo, libros de arte y de fotografía, manuales escolares y didácticos, casos excepcionales, libros experimentales, libros que no están en el mercado y libros escolares.

Dentro de la gama de libros que se pudieron apreciar en esta exposición destaca una edición especial de la novela corta *Bartleby der Schreiber (Bartleby el escribiente)*, del autor norteamericano Hermann Melvilla, creador del clásico de la literatura mundial *Moby Dick. Bartleby* es la historia de un hombre condenado a subsistir en un microcosmos solitario e incomunicado, siendo esta obra uno de los mejores relatos de la literatura norteamericana.

Esta versión editada por Gótinga de la Editorial Steidl/Francfort sobre el Meno, tiene una posdata de Wilhelm Genazino en la que indica: "Raras veces una narración ha sido realizada con tanta congruencia en su tipografía: la vida (interna) de Baterbly", esto debido a que sobre una página negra, destaca el texto en líneas claras, como una especie de negativo fotográfico, y agrega: "Sólo a través de muchas capas se llega al verdadero contenido". La aportación artística de este volumen, en general, tiene un fuerte efecto sugestivo y la realización técnica (impresión y encuadernación) es de la más alta calidad.

Al concluir la exposición los 36 libros que la conformaron, fueron integrados, para disfrute de los lectores, al acervo del Fondo Reservado de la Biblioteca de México "José Vasconcelos". >

Discurso de ingreso a la Academia Mexicana de la Lengua

# La poesía mexicana, esplendor e infortunios

### Eduardo Lizalde

na decena de distinguidas personalidades intelectuales han ocupado desde el final del siglo antepasado este sitial con que hoy me honra nuestra ilustre institución académica, y no puedo, por razones de espacio, referirme en este breve discurso a todas ellas, así se encuentre entre los últimos escritores el poeta Manuel Ponce, refinado, riguroso, sabio y conmovedor, a quien alcancé a tratar durante los años finales de su vida. Pero quiero, claro está, referirme a Elsa Cecilia Frost, a quien la Academia rindió hace unos meses un homenaje junto al de otros miembros de nuestra corporación recientemente desaparecidos.

Erudita y profunda estudiosa de las múltiples raíces de la cultura y la historia mexicana, Elsa Cecilia Frost continuaba en su discurso de ingreso a la Academia Mexicana de la Lengua (agosto de 2004) el diálogo sobre ese complejo tema que sigue pareciendo inagotable: el de las características y singularidades de los escritores y pensadores del periodo virreinal y el posterior proceso de rompimiento mexicano y americano con el poderoso y en su momento abrumador imperio espiritual del mundo hispano.

Si bien cuando agoniza el siglo XV y dos años antes de la llegada de Colón a las costas americanas, ya Fernando de Rojas (que era tan precolombino como el universo entero) produce ese monumento de asombrosa y enérgica factura que es su *Celestina*, a partir de ese momento, y durante el siglo XVI entero, se produce en España la exuberante explosión de escritores, originalísima en todos los campos, y el fenómeno ocurre desde los años iniciales de la centuria, cuando apenas los conquistadores sientan definitivamente sus reales en Tenochtitlan, y ya Garcilaso de la Vega (pleno postcolombino) cumple veinte años de edad.

¿Cómo habrían de hallar pronto nueva lira, o pulsar la ya experta en castellano los criollos que cumplieron los veinte años en el 1540? Ya es admirable que surjan plumas criollas como la de Terrazas —y otros de menos suerte— y que alcanzaran algunos digno temple de versificadores en la segunda mitad de ese brillante XVI:

Francisco el uno, de Terrazas tiene el nombre acá y allá tan conocido

dice generosamente Cervantes, que tendía en su *Galatea* la gran primera mano a un real poeta criollo.

Así empezaba la historia de obligados y avanzados pupilos que, como dice Elsa Cecilia Frost en ese discurso con el que hoy proseguimos el diálogo, no lograban producir una "cultura mexicana", sino una ofensivamente llamada "cultura de imitación", pues nos hallábamos "nepantla" en la tierra de en medio, a medio camino, como aquel indio anónimo dijera al indignado fray Diego Durán (párrafo del texto de la maestra Frost que con gran agudeza comentó en su homenaje don Miguel León Portilla). Éramos *otros*, pero no éramos *ellos*, ni como ellos, y asimismo, aunque delatábamos marcas, registrábamos huellas distintivas de un mundo viejo y otro nuevo, nos convertíamos como los conquistadores y españoles mismos en sujetos con rasgos desconocidos, que como los dulces pimientos de la península se volvían picantes al sembrarse en tierras más pródigas en nitratos.

Y el proceso intrincado, pero ingente y visible de una nueva personalidad cultural, prosigue, sin entrar en inabarcables y conocidas circunstancias desde entonces hacia el declive de los siglos dorados al término del siglo XVII, que es el de Sor Juana y otros grandes de la Colonia. "Nueva España es un interregno, una etapa de usurpación y opresión histórica" y a la vez, "Nueva España es el origen del México Moderno, pero entrambos hay una ruptura". Frases de Octavio Paz, que recoge Elsa Cecilia —sin anotar la fuente— pero que pertenecen al texto "Orfandad y legitimidad", prólogo de 1974 a *Quetzalcóatl y Guadalupe*, de Jacques Lafaye y después incluido en otros libros (*El ogro filantrópico*).

Pero ya ese tema obsesivo se encuentra un cuarto de siglo antes en el pasmoso y juvenil *Laberinto de la soledad* (1950): "Es cierto que Nueva España, al fin y al cabo sociedad satélite, no creó un arte, un pensamiento, un mito o formas de vida originales; las únicas creaciones realmente originales son las precolombinas..."

Páginas donde, también, advertía el poeta que la ruptura histórica no nos autorizaba a desconocer la grandeza de la herencia ibérica ni la de nuestras antiguas culturas: "No pretendo justificar a la sociedad colonial. En rigor, mientras subsista esta o aquella forma de opresión, ninguna sociedad se justifica". De igual modo la crueldad o injusticia social de esas comunidades no obligan sino a contemplarlas como vivas y también contradictorias. Negarlas por su imperfección (donde la haya), dice Paz, "sería como negar el arte gótico o la poesía provenzal en nombre de la situación de los siervos medievales (o) negar a Esquilo porque había esclavos en Atenas".

Pero ingresemos al asunto central que aquí me ocupa, y que en forma somera debe de abordarse, porque permea debates, controversias y estudios que se extienden durante más de tres siglos —en el mundo hispanoamericano y en el español—, al menos desde el último tercio del XVII, en que el primer auténtico esplendor —y también los primeros infortunios internacionales de nuestra literatura—, entran en escena.

Llegaban los ejércitos áureos de creadores que habían incendiado los dos siglos precedentes, exhaustos en *los días que royendo están los años*, al final de sus faenas admirables. Habían desaparecido las mayores figuras de esa era irrepetible, y cuando se publican en Madrid (1689) los primeros libros de Sor Juana, sus interlocutores y sus devotos prologuistas son respetables pero secundarias personalidades.

¿Qué hubieran dado la gran monja y sus admiradores novohispanos [que eran legión] por



FOTOGRAFÍA: ARCHIVO DGB-CONACULTA

ver las ediciones de sus obras precedidas por un saludo en verso de Pedro Calderón de la Barca, en lugar del romance pergeñado por el poeta José Pérez de Montoro, que lo inscribe en las primera páginas de la *Inundación castálida* y proclama a la autora "nuevo asombro de América"?

En ese notable libro titulado *Sor Juana Inés de la Cruz ante la historia*, compilado y magistralmente comentado por Francisco de la Maza [la 1ª. edición es de 1980, revisada por don Elías Trabulse, e ignoro si la obra se ha vuelto a publicar, pero la conocen bien todos nuestros estudiosos de la literatura colonial], se hace una relación de las biografías antiguas de Sor Juana y de todas las críticas acerbas que contra ella profirieron descontentadizos enemigos de todos los partidos en España en México, y principalmente algunos de nuestros exaltados liberales y patricios del siglo XIX, como I. M. Altamirano que recomendaba dejar a Sor Juana "quietecita en su sepulcro", y lo mismo Ignacio Ramírez que declara su poesía mediana, "francamente prosaica" y afirma con dudoso ingenio que a igual altura se encontraban "Netzahualcóyotl y el Arca de Noé, nuestros (malos, supongo), casimires y sor Juana Inés..." Y así, bajo el fuego de nuestros heroicos liberales jacobinos y las desconfianzas e incomprensiones de ilustres ibéricos, se produjeron múltiples infortunios para Sor Juana y los suyos, desde los primeros años del siglo XVIII al término del XIX, y entre ellos los de fray Benito Jerónimo Feijoo, que en texto de 1728 celebraba la eminencia y sabiduría de la monja Sor Juana pero deploraba que fuera la poesía su último talento.

No quiero extenderme en estas anécdotas bien conocidas, ni embromar a nuestros académicos, todos ellos profundos conocedores y lectores tanto de la literatura española como de las letras de Nueva España, sino reflexionar sólo sobre el sentido, los efectos posteriores y la repercusión de todos estos controvertidos incidentes en el siglo XX y en el que se inicia, donde aún

son visibles, por un lado las evidentes reconsideraciones y reconocimientos de las editoriales y escritores españoles para ciertos autores de la literatura mexicana e hispanoamericana, y, por otro, las sobrevivientes reticencias, deslecturas y desinterés manifiesto por la obra de nuestros muy numerosos creadores que no han conseguido celebridad internacional [hay que echar una mirada a las librerías principales en Madrid, Sevilla, Córdoba o Barcelona, como a las de otros países europeos, para sorprenderse con la ausencia absoluta de nuestros escritores de todos los tiempos en los estantes; un desencuentro parcial de estos dos mundos culturales, que no llega a su término].

Como sabemos también, todos los ensayos y libros que se han ocupado de lo mucho que en elogio y en desdoro de Sor Juana se ha escrito, desembocan en las páginas, que a cuatro exactos siglos del descubrimiento de América (1892), escribió sobre el caso el eminente Menéndez y Pelayo.

Del erudito monstruo y grande polígrafo somos todos deudores [nada hubiéramos sabido ni entendido de literatura española y de otras los debutantes profesores de mi generación si no hubiéramos dispuesto de los monumentales libros de don Marcelino — Orígenes de la novela, Historia de las ideas estéticas, Antología de poetas líricos españoles, etcétera —. No podía el cerrado y sabio conservador, pese a su irreductible antigongorismo ["humo y bambolla", solía decir, es todo aquello] pero de privilegiada y sensible inteligencia, desconocer la deslumbrante y singular obra de Sor Juana, sin aprovechar, de paso la oportunidad de afirmar la medianía de la literatura mexicana. Reproduzco sólo para no perder el hilo de esta relación algunas líneas de esos mil veces leídos apotegmas (el texto es de 1892):

"Trabajo cuesta descender de tales alturas (las españolas, se supone) para contemplar el estado nada lisonjero de la poesía mexicana durante la mayor parte del siglo XVII..."

Acto seguido, procedía el sabio don Marcelino a despotricar contra el "letal influjo" de las dos epidemias que habían asolado España (el culteranismo y el conceptismo), y también Nueva España, donde además no había sino "ingenios adocenados y de corto vuelo" con "una sola pero gloriosísima excepción" (Sor Juana) "quien en ocasiones había demostrado tener alma de gran poeta, a despecho de las sombras y desigualdades de su gusto que era... el de su época".

"Con Sor Juana termina, hasta cronológicamente, la poesía del siglo XVII", admite don Marcelino, que la supone nacida como un cisne milagroso y huérfano, en medio de un ejército de plumíferos de estirpe gallinácea que no habían mostrado un ápice de talento a lo largo de dos siglos.

Se sabe hoy que esas apreciaciones del sabio son equivocadas pues ni todos los autores novohispanos eran mediocres, ni Sor Juana era sólo una "simpática patrona" de los escritores de su tiempo, una "imitadora dramática de Calderón" y una "secuaz de Góngora" en el trabajo poético, (como decía siguiendo a don Marcelino, Fitzmaurice Kelly en 1913, un año después de la muerte de Menéndez y Pelayo), sino el último astro de los siglos de oro, no simplemente una figura sorprendente nacida al término de una era luminosa y un estilo que repuntaba hacia su agotamiento. [Mueren las escuelas pero no las obras grandes que producen].

Tampoco hubiera sido viable en México, ni para Sor Juana o Sigüenza, como no lo era para los contemporáneos de su tiempo, "crear un nuevo lenguaje poético" y mucho menos, como dice Octavio Paz, "crear, con los elementos intelectuales que fundaban a España y sus posesiones, un nuevo pensamiento".

Y debe subrayarse, de todas maneras —ya se ha dicho— que tampoco era sólo culterana la poesía de Sor Juana [en cuya obra hay Lope, hay Garcilaso, hay San Juan de la Cruz], ni era su colosal *Primero sueño* [de muy personal acento y tinte metafísico] una copia servil de los supremos, insuperados e indestructibles edificios verbales del *Polifemo*, las *Soledades* o el *Panegírico al duque de Lerma*, que invadieron el oído y empaparon el cálamo aun de los mayores enemigos y detractores del gongorismo.

Sor Juana, por lo demás, era por completo consciente de que se hallaba inmersa, sitiada, por las excelencias y la tradición poética plantada por el bosque de sus múltiples predecesores y a eso alude con ingenio y franqueza en textos suyos poco frecuentados [ya he escrito algo sobre el punto]. En versos risueños como el que titula *Pinta una belleza, a la manera de Jacinto Polo* dice:

¡Oh siglo desdichado y desvalido en que todo lo hallamos ya servido, pues que no hay voz, equívoco ni frase que por común no pase y digan los censores: Eso, ya lo pensaron los mayores. Dichosos los antiguos que tuvieron paño de qué cortar y así vistieron sus conceptos de albores, de luces, de reflejos y de flores, que entonces era el sol nuevo, flamante, y andaba tan valido lo brillante, que el decir que el cabello era un tesoro, valía otro tanto oro, pues las estrellas con sus rayos rojos (que) aun no estaban cansadas de ser ojos cuando eran celebradas... etc.

El poema es extenso, originalísimo y críticamente imprescindible. Sólo un personaje con tal genio y tal conciencia lucidísima, situada en el tiempo y el mundo de Sor Juana pudo escribir un discurso como ése.

Cuando descubrí este retrato en verso, hace muchas décadas (1960 o 61), y alentado por la curiosidad de conocer el trabajo de un poeta (famoso en su tiempo y de obra abundante), que apenas era mencionado en los manuales e historias de la literatura a mi alcance, traté de encontrar una amplia antología suya (existe en *Rivadeneyra* y nunca logré consultarla); conseguí una edición del año 1931 en alguno de los providentes tiraderos de libros en el centro de la ciudad: un tomo de la serie madrileña *Los clásicos* olvidados, edición y notas de José Ma. de Cosío, que ofrece (1913) vasta noticia sobre Salvador Jacinto Polo de Medina, poeta murciano (1603-1676), que muere en vida de Sor Juana y recibió aplausos de Lope de Vega o Calderón (sus maestros), a cuyas tertulias acudía.

Por supuesto Octavio Paz se refiere en su libro de 1982 a Polo y al poema que acabo de recordar y veinte años más tarde, leí naturalmente su libro monumental sobre Sor Juana, don-

de el poeta, que todo lo leía y todo exploraba con su privilegiada intuición y lucidez de analista, cita esos versos de Jacinto Polo y señala la evidente referencia irónica del *retrato* de Lisarda, al poema de Polo titulado *Retrata un galán a una mulata, su dama*.

Paz analiza el poema de Sor Juana, [excesivo, aunque gracioso en el tono de los juegos literarios de la época] y lo presenta como los de Polo como un ejercicio marginal, un divertimento habitual de los poetas serios de su generación. Pero en los textos de Polo no hay esa conciencia de que se escribe ya bajo el influjo de insuperables mayores, que tan claramente expresa Sor Juana en su agudo retrato de Lisarda pues el de Polo es el tiempo en que se hallaban en vida esos artífices insustituibles.

Don Francisco A. de Icaza, que vivió la mayor parte de su vida en España y en Alemania, fue gladiador activo en todas las arenas periodísticas de la península y defensor de las desconocidas glorias de nuestros poetas de todos los siglos —del XVI al XX—; cumplió esa labor desde 1886 en que fue nombrado segundo secretario de la representación diplomática de México, en Madrid, al año de 1925, el de su muerte en esa ciudad.

Arremetió, con respeto pero sin contemplaciones, contra los juicios de su admirado don Marcelino acerca de la literatura hispanoamericana, y censuró en su libro errores cronológicos de importancia pero sobre todo, lapidarias e injustas condenas de un periodo que se extiende en México de la mitad del siglo XVI al término del siguiente, y descalificaciones de multitud de



poetas y dramaturgos, cuya obra no conoció nunca o revisó descuidadamente por las pastas, contra su costumbre de polígrafo riguroso y dinosáurico lector, que tras su formidable *Heterodoxos españoles* (obra magnífica), acendró su enfermizo conservadurismo de tal fanática manera que al percibirlo nuevamente sus lectores de hoy sentimos encenderse nuestro ya atemperado jacobinismo de la juventud.

Icaza (1863-1925), que se enorgullecía de haber sido el primero que publicara en España poemas de Gutiérrez Nájera, de Othón, de Urbina, de Nervo, de González Martínez, y que también loaba y difundía a los poetas de la península (o traducía a Liliencron y a Hebbel) no consiguió de todos modos, que aun nuestros más destacados autores recibieran el beneplácito general y la lectura que sus obras merecían, a pesar de ser algunos de ellos celebrados amigos de Darío, como Amado Nervo y, además, diplomáticos y un tiempo considerable residentes en la península.

Fue don Francisco valeroso y elegante pionero defensor de los esplendores de nuestra poesía, era respetado y querido por los españoles, que por esa razón, decidieron instalar a las puertas de la ciudad de Granada, como insignia en mosaico, un poemita suyo que todos conocemos.

Dale limosna mujer, que no hay en la vida nada, como la pena de ser ciego en Granada.

Fue una brillante y pionera lucha la de Icaza, por el entendimiento de nuestros poetas, que pronto proseguirían otros activos viajeros y creadores quienes en España y Europa cumplieron largas jornadas de trabajo y residencia, entre ellos, por supuesto, Alfonso Reyes, que como recordaba Gabriel Zaid en 1994 (hemos escrito sobre el tema), diez años después de la muerte de Icaza, y durante un discurso en Buenos Aires (1936) para los asistentes a la reunión de intelectuales americanos y europeos, declaraba cortés pero seguro, que los americanos acudían al encuentro convencidos de que habían arribado ya "a la ciudadanía universal". "Hemos alcanzado la mayoría de edad. Muy pronto os habituaréis a contar con nosotros". No ocurrió tan pronto, comentaba Zaid al recordar que entre quienes acudían a la mesa bonaerense, cuyo tema era precisamente "Relaciones actuales entre las culturas de Europa y América Latina", se hallaban Stefan Zweig, Jules Romains, Emil Ludwig, Georges Duhamel, Fidelino de Figuereido, Giuseppe Ungaretti, aparte de Enrique Díez Canedo, Pedro Henríquez Ureña y Francisco Romero.

Y por cierto, el joven Manuel Gutiérrez Nájera (siempre lo fue), que todo lo leía y que sobre todo escribía espléndidamente, no dejó en sus artículos de *El Universal* en 1891 de hacer muy acertadamente la crítica a los conservadores y sabios de la Península ni de expresar su opinión sobre el estado de su literatura.

"La crítica y la novela son las que en España salen mejor libradas; la crítica con Menéndez y Pelayo, cuando juzga sin prejuicios religiosos", decía el poeta y continuaba, en el mismo año en que D. Marcelino exploraba "el estado nada lisonjero de la poesía mexicana": "La poesía lírica tampoco medra hoy en España. Clarín tiene razón: sólo cuentan dos poetas y medio: Campoamor, Núñez de Arce y Manuel del Palacio (este último es el quebrado —el medio poeta)".

"Madrid cómico es el mejor periódico literario de la Península" [Darío afirmaba en 1906 que el género chico madrileño producía versos más modernos que los literatos serios].

Y terminaba Gutiérrez Nájera con lo siguiente:

"Bien es verdad que lo mejor sería seguir atentamente el desarrollo de la literatura suramericana y hacer debida justicia a sus representantes más conspicuos".

Las cosas, por supuesto, han cambiado considerablemente en materia de difusión europea de un gran conjunto de escritores hispanoamericanos y lusoamericanos (y a eso me referiré al término de este discurso); aunque naturalmente ninguna respuesta de lectores, críticos y editoriales (por más amplia que sea) puede resultar hoy satisfactoria a un contingente (y un continente) de poetas, novelistas y narradores tan nutrido como el que hoy se contempla en los países de la América de lengua española.. Y, de paso, hay que decir en descargo de los críticos y los escritores de la España contemporánea (forman considerable legión), que tampoco nosotros leemos todo lo que copiosamente se edita en la Península ibérica (ni en otras regiones del mundo) ni tenemos la capacidad seguramente, de hacer justicia a todo lo más granado y nuevo que inunda las librerías del planeta.

Hace casi exactamente 30 años (1976), tras la muerte de Franco, pisé por primera vez las tierras españolas, y en reuniones de entusiastas camaradas latinoamericanos, catalanes y madrileños, que proponían publicar una gran antología de "la joven poesía mexicana" [me guardo el nombre de la editorial], recuerdo que declaré con insistencia: ¡muy bien! ¿Por qué no publicamos en primer lugar las obras desconocidas de "jóvenes" poetas que nacieron hace casi un siglo, como Ramón López Velarde, u otros "jóvenes" hoy octogenarios o fallecidos, como Villaurrutia, Gorostiza, Pellicer, etc., que fueron dignos y absolutos pares de la generación hispana del 27, y continúan siendo también absolutamente desconocidos?

Se había publicado en esos años alguna pequeña y pobre antología de poetas mexicanos (la tengo por ahí en mis libreros), en que se presentaba a López Velarde como un ingenioso poeta de la provincia mexicana, a Gorostiza y a Pellicer como meritorios y distinguidos autores del grupo conocido como los Contemporáneos. Pero nadie recordaba que en las páginas de la revista (que hoy todos poseemos en las oportunas reediciones de nuestro recientemente desaparecido maestro José Luis Martínez) ya en los años 28, el poeta Enrique González Rojo (que era diplomático en esos años como su progenitor González Martínez) decía en su ensayo irónicamente titulado *Épica y Economía*, "Desde España, un incomprensivo — no tenemos razones para dudar de su buena fe— nos pide a los mexicanos que hagamos poesía épica… Y en México, una escritora peruana [Magda Portal] nos aconseja que orientemos nuestra lírica hacia una estética económica". Y más adelante: "Hay algo que nos parece fuera de duda: La actitud de los poetas mexicanos defrauda la esperanza de los extranjeros (...) que tiene como base una larga leyenda de perturbaciones políticas, de revoluciones y luchas de toda especie, (y que tiene) las sobadas características de pays-chaud (...) Quisieran ver en nuestros versos la pistola (que empuñaba) Pancho Villa en las batallas y junto al rifle y la canana... toda la bella literatura de las proclamas laboristas y agraristas... etc."

Creo que todos conocemos el texto de González Rojo, que aludía también al reclamo del militante Arconada quien preguntaba "con desconsuelo ¿dónde se encuentra el Diego Rivera de la poesía mexicana?" y se revolvía contra la sentencia de la señora Portal que rezaba: "el poeta será sólo la representación de la emoción de la multitud", sin reparar acaso en aquellas sabias

advertencias de Juan de Mairena sobre la ficción de la existencia del "hombre masa". "Las masas no existen, pero se puede disparar contra ellas".

Curioso es anotar que entre los poemas de González Rojo publicados póstumamente, está el *Romance de José Conde* (conservo la plaqueta original), editado por *Letras de México* el año de la muerte del poeta (1939) que es un texto de corte popular, y en elogio de un héroe plebeyo, escrito con la pureza y la perfección de los buenos romances clásicos castellanos y americanos.

Pero ¿por qué se me ocurre volver a esos textos de González Rojo en este momento? Porque descubro en la excelente revista *Libros* de Caja Madrid, y en una reciente entrega [julio-agosto del 2006], un ensayo del crítico literario Ángel Rodríguez Abad, que cuenta entre los muy informados y nada complacientes cronistas bibliográficos y críticos de la revista, y que vuelve al redescubrimiento de otros artículos de González Rojo, escritos sobre el mismo asunto en 1930.

El artículo de Rodríguez Abad se titula curiosamente: Extravagantes, excéntricos, extemporáneos; lo ilustra una fotografía clásica de López Velarde, y es principalmente un comentario del libro Contemporáneos. Prosa, de Domingo Ródenas de Moya, que ha estudiado también con amplitud la prosa del 27 español. La edición madrileña (casi 600 páginas) es de la Fundación Santander Central Hispana. Transcribo, por su importancia, uno de los primeros párrafos del texto: "Lo que Revista de Occidente o Litoral supusieron en la península... lo representaron (durante el periodo de entreguerras) asimismo Sur en Buenos Aires u Orígenes en la Habana. Contemporáneos en México, que pese a existir como tal sólo entre junio de 1928 y diciembre de 1931, aglutinó la labor exigente y selectiva de un grupo de autores, apreciados a la postre como el vínculo que enlazaría la obra enciclopédica de un Alfonso Reyes con la opera omnia del nobel Octavio Paz..."

Líneas arriba, dice Rodríguez Abad, que paradójicamente (las publicaciones de estos autores) han ido llegándonos a retazos y sólo muy parcialmente hemos podido calibrar... la importancia de su actividad". En seguida anota el crítico que gracias a "francotiradores como José Olivio Jiménez" en varios manuales y una reciente antología panhispánica, y alguna antología como Las insulas extrañas (Círculo de Lectores de Barcelona, 2002, compilada por José Ángel Valente, Blanca Varela, Andrés Sánchez Robayna y Eduardo Milán) "han insistido en la universalidad americana del idioma español". Y después, por lo que toca al grupo de Contemporáneos, afirma que debe recordarse el tomo de Poesías, editado por Anaya y Mario Muchnik (Málaga, 1992) que permitió al lector el acceso a la obra de cinco grandes poetas mexicanos (Gorostiza, Villaurrutia, Cuesta, Owen, Novo), "coetáneos de nuestro 27. Fue la primera vez que pudimos reparar en su amplitud y en su intensidad."

Mejor tarde que nunca, decimos nosotros, que se reconozcan la "amplitud e intensidad" de todos estos poetas mexicanos, todos desaparecidos y sólo a cien años de sus nacimientos.

Además, Rodríguez Abad, vuelve a señalar el estilo ajeno "validado como pertinente al escritor hispanoamericano" en estos poetas y vuelve a otros artículos de Enrique González Rojo en 1930: "El europeo no siente curiosidad por nuestras actividades intelectuales y artísticas... sólo le llaman la atención nuestra arqueología y nuestras revoluciones".

Al término de su largo artículo, el autor elogia la antología de prosistas de Contemporáneos (de Ródenas de Moya) que pudieron en su país y en su tiempo resultar "extemporáneos e inconvenientes a los ojos de la ramplonería con poder" y señala la extraordinaria calidad poética, narrativa y analítica de escritores espléndidos como el propio Novo, Torres Bodet, Martínez

Sotomayor, Owen, Cuesta, etc., que además se hallaban al día en el conocimiento de la más alta y moderna literatura de su época en otros idiomas y países.

No prosigamos con la historia de estos infortunios que comienzan evidentemente a repararse, y que no intentan hacer una relación quejumbrosa de los desencuentros con los lectores de la península, sino apuntar una realidad que se explica por complejas circunstancias y coyunturas políticas, técnicas y sociales. Pero no debe tampoco dejar de apuntarse que no fueron siempre los grandes poetas de la generación de 98 y la de 27, los que prestaron oídos sordos a los creadores de Hispanoamérica. Juan Ramón Jiménez celebró desde los años 20 a Carlos Pellicer como una de las grandes voces de la poesía de su tiempo y García Lorca por su parte (líder visible de su generación y poseedor de un talento enorme, que a salvo lo tuvo siempre de toda clase de egoísmos) no vaciló desde el principio de los años 30 en declarar inédito e inimitable cantor americano de la lengua española a Pablo Neruda, a quien prácticamente llevó a la notoriedad internacional y lo mismo haría Amado Alonso en su *Poesía y estilo de Pablo Neruda* cuando declaraba, palabras más palabras menos, que "la lengua española había sido una antes, y otra después de *Residencia en la tierra*.

Creo, como afirmaba Alfonso Reyes desde 1936, que no sólo habíamos llegado ya a la mayoría de edad desde esos años, sino que los escritores hispanoamericanos [y no sólo exclusivamente nuestros mayores novelistas y narradores que más próspera presencia editorial y mediática han alcanzado], sino también nuestros ensayistas y poetas forman uno de los brazos más potentes de la historia de la literatura en lengua española, que se editan muy numerosos libros de nuestros autores y que se les otorgan merecidos premios internacionales.

A riesgo de resultar demasiado prolijo, pero para no exponerme al riesgo mayor de parecer injusto con muchos generosos colegas, poetas y editores de revistas de España, quiero consignar aquí el especial interés que por difundir a los poetas del México actual han consumado nobles instituciones como la centenaria Residencia de Estudiantes de Madrid en donde acabo de ser hospedado por segunda vez, la nueva Casa de la Poesía de Sevilla, que en su revista *Palimsesto* ha publicado varias antologías de poetas de mi generación y de otros más jóvenes. Entre estas publicaciones no puedo resistirme a transcribir las espléndidas páginas que como prólogo de la antología titulada *La X en la frente. México en la poesía* (en homenaje a Alfonso Reyes), imprimieron nuestros atentos colegas de la revista catalana *Rosa Cúbica* (invierno-2002-2003). Todos nosotros hemos abordado el tema en muchas ocasiones, pero es interesante leer lo que, con sus propias palabras, algunos españoles de hoy dicen al respecto:

"En sus casi quince años de existencia, *Rosa Cúbica* ha tenido como uno de sus objetivos principales abrir sus páginas al diálogo con otras literaturas, especialmente aquellas con las que de forma natural la poesía española debería haber dialogado siempre, por compartir con ellas una misma lengua y, en muchos aspectos, una misma historia y cultura: la poesía de los países hispanoamericanos. Es lamentable que el conocimiento mutuo y el fecundo diálogo que en las primeras décadas del siglo XX se dio en ese ámbito tan cercano, el espacio compartido de una misma lengua, desaparecieron tras la guerra civil. El cosmopolitismo, el espíritu abierto y universal que caracterizaron en España al modernismo y más tarde al novocentismo y la llamada generación del 27, parecieron perderse en las primeras décadas de la posguerra, y bueno será reconocer que todavía hoy, en muchos aspectos, estamos muy lejos de recuperarlos. Sin embargo, la justa afirmación de Octavio Paz de

que "la misión de Hispanoamérica ha consistido en recordarle a la literatura española su universalidad (Darío, Vallejo, Neruda, Borges)" debería ser, con mayor razón, aplicable a la poesía de la segunda mitad del siglo XX. Si los poetas hispanoamericanos que cita Paz tienen su paralelo generacional en España, en calidad y universalidad, en nombres como Antonio Machado, Juan Ramón Jiménez, o Federico García Lorca, no ocurre así, en términos generales, en la poesía posterior. Poetas como José Lezama Lima, Nicanor Parra, Enrique Molina, o el propio Paz, entre otros, en muy pocos casos encuentran paralelo, en calidad, en la poesía de nuestro país. No obstante, la presencia de estos y otros poetas fundamentales de la lengua española ha sido muy escasa en España, en algunos casos prácticamente nula."

"Y si el desconocimiento de la poesía hispanoamericana en su conjunto es grave, mucho más lo es el que se refiere a cada país en concreto. La "unidad" con la que, desde España, se suele ver la literatura de Hispanoamérica, esconde la mayoría de las veces una voluntad de simplificación y, en el peor de los casos, un claro desinterés por desentrañar la complejidad y la riqueza de la literatura de cada uno de los países que la componen. No deja de ser sintomático, en ese sentido, que el premio literario español que toma su nombre del más universal de nuestros escritores, se otorgue, con singular alternancia, y por sistema — un sistema con vestigios claramente "colonialistas"—, un año a un escritor español y otro a uno hispanoamericano, como si en el conjunto de países de lengua castellana España gozase de un estatus especial que le permitiese cada dos años "celebrar" entre nosotros al mejor escritor de la lengua que tantos países compartimos..."

"Sin embargo —y muy especialmente en lo que se refiere a los poetas de México—, la mayoría de esos autores son poco más que un nombre en nuestro país. Ni siquiera la obra poética de Reyes, autor tan vinculado a la historia de la literatura española en las primeras décadas del siglo, ha tenido mejor suerte. De los poetas mexicanos del siglo XX sólo la obra de Octavio Paz ha alcanzado en España la difusión y el prestigio que merece. Así —y por citar dos ejemplos especialmente ilustrativos—, poetas de la generación anterior a Paz, de la categoría de Xavier Villaurrutia o Carlos Pellicer, —sin duda, clásicos de la poesía moderna en nuestra lengua— son casi unos desconocidos en nuestro país. Del primero, han tenido que pasar sesenta años para que recientemente se haya editado un libro suyo en España, aunque algunos poemas de ese libro, *Nostalgia de la muerte*, se cuenten —en palabras de Octavio Paz, que hacemos nuestras— "entre los mejores de la poesía de nuestra lengua y de su tiempo". El caso de Pellicer es aun más grave, ya que su obra permanece aún inédita en España..."

Muy claro es hoy, para los más expertos estudiosos de la literatura, que el reconocimiento de los grandes poetas en todos los continentes y su asimilación por las más amplias comunidades de lectores, ocurre a largo plazo, aunque sin duda, la poesía más alta de todos los tiempos termina influyendo en la mentalidad, en la sensibilidad poética aun en la lengua y los hábitos cotidianos de las generaciones presentes y futuras, sin que sea posible establecer ni reglas históricas, ni menos leyes racionales para pronosticar esos fenómenos imprevisibles pero indudables.

Concluyo esta reflexión y este discurso, que ya comienzan, me parece, a no ser tan breves, transcribiendo las líneas de una respuesta que brindé hace unos meses al inteligente amigo y crítico peruano Julio Ortega [que prepara un libro titulado *El hacer poético*, basado en la encuesta que turnó a 40 poetas de América y de España].

### La respuesta corresponde a la pregunta:

"¿Cuánto de su condición local se ha liberado como abierta al mundo? Vivimos en el descreimiento mutuo, favorecido por la pobreza de las comunicaciones y la violencia diaria de las representaciones públicas. ¿Cuánta fe en el otro es posible todavía en la poesía? O ese dictamen modernista ha sido reemplazado por un sentido de la realidad de los mil demonios, esa furia civil del poeta del margen proclamada por Nicanor Parra".

Mi respuesta a todo ese críptico pero justo interrogatorio fue la siguiente: "Sobre nuestra apertura al mundo, creo que no hay nada localista, ni folklore alguno en los poetas de mi generación y también, como decía Carlos Fuentes hace varios años, ya no existen centros literarios en el mundo, no hay más "ciudades luz" y por lo tanto, todos somos centrales".

Y sobre el "descreimiento mutuo en que vivimos", como sobre "la pobreza de las comunicaciones y la violencia diaria de las representaciones públicas" a las que se refiere Julio Ortega, pienso que, más bien, lo que sufrimos es una sobreabundancia ensordecedora, cegadora y desorientadora de información en los grandes medios electrónicos (la T.V., el Internet, las grabaciones digitales en *audio* y video). Es un océano insondable de información en que es más fácil ahogarse que navegar. Los escritores, pero más los poetas, escribimos para un limitado universo de lectores *serios* (presentes y futuros), y por mi parte soy cada vez más (lo lamento), un no-creyente o descreído en cuanto se refiere al futuro de la humanidad. Creo que vive ella en el periodo más deprimente y oscuro de la historia. Nunca ha habido más millones de hombres hundidos en la hambruna y la miseria extrema, ni mayor fanatismo político y religioso, ni más horrenda criminalidad en tantos países, en conflicto genocida sin solución a la vista.

Pero en tan oscuro mundo, en todos los países, los poetas (esta antigua raza mestiza que con frecuencia, se dice, pertenece tanto a una estirpe angélica como a una maligna), todos los poetas continúan escribiendo, en general, sin demasiadas esperanzas de respuesta multitudinaria, porque saben que la digestión lírica lleva su tiempo a las grandes comunidades de lectores.

Y en nuestra lengua castellana, que es un planetario, sólido cuerpo de muchas voces, seguimos produciendo poemas en México, en Hispanoamérica y en España, durante un ciclo de renovación y asombro en el que, desde hace más de un siglo, han florecido varias generaciones y personalidades de notables y de grandes poetas con una histórica continuidad de calidad artística acaso mayor que la correspondiente a la narrativa, donde se han dado también por supuesto muchos grandes autores.

Ezra Pound decía en la primera mitad del siglo XX, y pensando en la obra de los escritores y poetas norteamericanos: "hablamos una lengua que era inglesa", pero no dejaron ellos de pertenecer por eso a la literatura inglesa.

Lo mismo hubiéramos nosotros podido decir a la mitad del siglo XX, o antes: "hablamos una lengua que era hispana", y eso no ha impedido que formemos parte de la literatura de lengua española, de cuyo cuerpo no sólo procedemos sino en cuya estructura somos parte orgánica y vital como lo son tantos españoles y colegas de la última era, que han cambiado también el tono y el ritmo de su lengua literaria y poética.

24 de mayo de 2007.